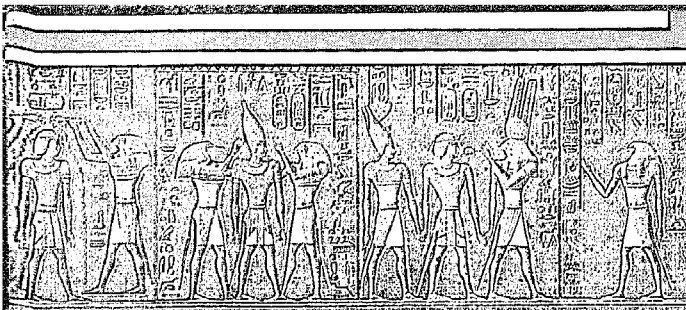
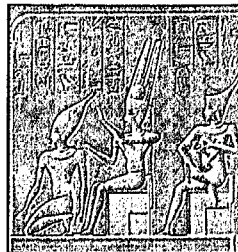




مَصْحُوتٌ مَرْت
نَارِيخ
مَصْر
الفرعونية



الهروغليفية	
أ	□
ح	⋈
خ	●
د	—
ذ	⌒

مِفْتَاحُ اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ

وَأَنْوَاعُ خَطِّ طَرِهَا وَأَقْسَمُ إِشَارَاتِهَا
وَمَبَادِي اللَّفْتَيْنِ الْقَبْطِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ



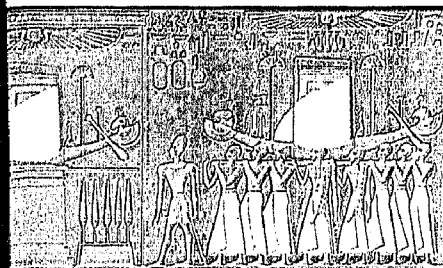
الابجدية	
أ	Ⲁ
إ	Ⲁ
ي	Ⲁ
ى	Ⲁ
ع	Ⲁ
و	Ⲁ
و	Ⲁ
ب	Ⲁ
ج	Ⲁ
ف	Ⲁ
م	Ⲁ
م	Ⲁ
ن	Ⲁ
ن	Ⲁ
ر	Ⲁ
ل	Ⲁ

تَأَلَّفَ

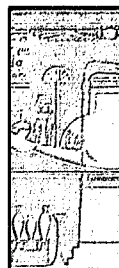
أَنْطُونْ زَكْرِيَّ



ذ	Ⲁ
ظ	Ⲁ



الدَّامِر
مَكْتَبَةُ مَدْبُولِي
القاهرة



0160808



Bibliotheca Alexandrina





13065



Central Organization of the Alexandria Library (O.C.)
Bibliotheca Alexandrina

مِفْتَاح
اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ

حقوق الطبع محفوظة لمكتبة مدبولي

الطبعة الأولى

١٤١٢ هـ - ١٩٩٢ م

الناشر

مكتبة مدبولي

ميدان طلعت حرب بالقاهرة - ج م ع

تليفون ٥٧٥٦٤٢١

مِفْتَاحُ اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ



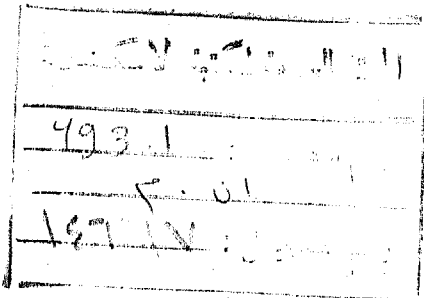
وَأَنْوَاعُ خُطُوطِهَا وَأَهَمُّ إِشَارَاتِهَا
وَمَبَادِيُ اللَّغَتَيْنِ الْقِبْطِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ



الهير و غليغية	
أ	Ⲁ
ب	Ⲃ
ج	Ⲅ
د	Ⲇ
هـ	Ⲉ
و	Ⲋ
ز	Ⲍ
ح	Ⲏ
ط	Ⲑ
ث	Ⲓ
د	Ⲕ
ذ	Ⲗ
ظ	Ⲙ

الابجدية	
ا	Ⲁ
ب	Ⲃ
ج	Ⲅ
د	Ⲇ
هـ	Ⲉ
و	Ⲋ
ز	Ⲍ
ح	Ⲏ
ط	Ⲑ
ث	Ⲓ
د	Ⲕ
ذ	Ⲗ
ظ	Ⲙ

تَأَلَّفَ
انْطَلَقَ زَكْرِيَّا



مكتبة مديونية
القاهرة





﴿ مليكنا المظلم فؤاد الاول ﴾

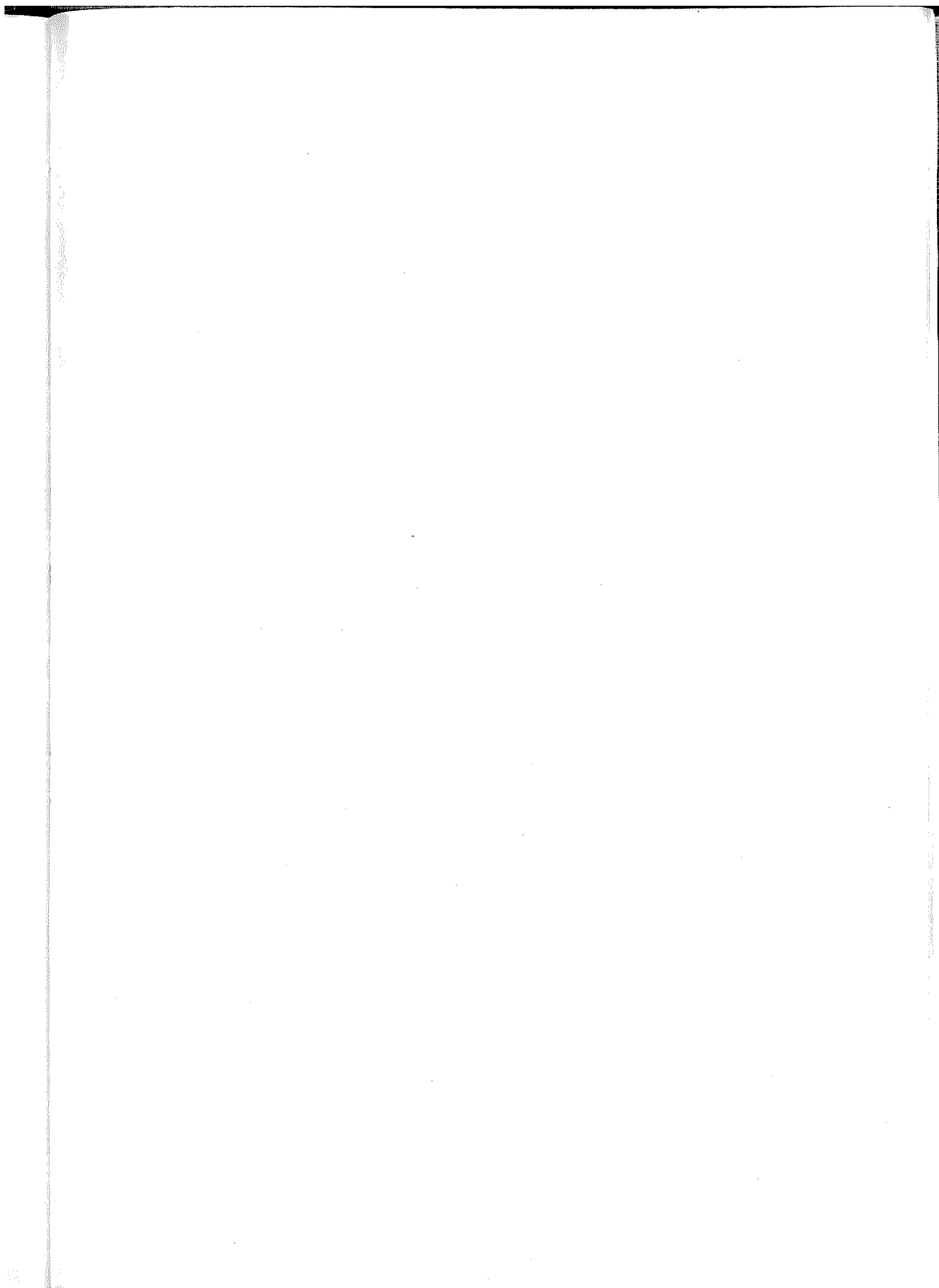


شامبليون مكتشف اللغة المصرية القديمة

صورة المؤلف



واضع كتابي
الادب والدين عند قدماء المصريين
والدليل المعصرى للمتحف المصرى



المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران أو حجر أثري أو المكتوبة على الورق البردى

كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشدكم اليها بلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الامة الآن في حاجة الى كتب باللغة العربية ترشدكم اليها ، فرأيت من واجبي كوطى يسعى جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامليون منذ قرن المغلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورته ولحظة من سيرته اقراراً بفضل ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً لذكره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الانريين سوتاس ودريوتون ، فذا عرفها القارئ معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب

بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها

وتتيمماً للفائدة وضعت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التي هي

مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعد ما اقتبسها من الاجرومية

القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الاب الكسيس مالون استاذى المبجل ،

وخصصت باباً للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسعني ازاء ذلك الا ان أبدى جزيل شكرى وجميل ممنونيتى لجناب

العلامة المسيو بيير لاكو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال انه أول

من شجعنى في القيام بهذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى

تناولها ، وكذا استاذى في اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الاثرى الشهير

المسيو جولونيشف الروسى وجناب العالم المسيو كوتزالفرنسى ، بتسهيل ما استصعب

من . فاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى في اللغة القبطية حضرة

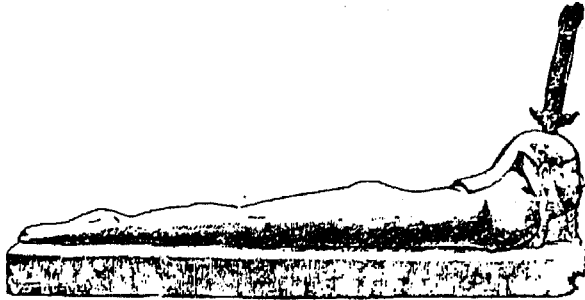
صاحب الفضيلة الاب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى

وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى في اللغة العبرية ، وجناب المسيو هنرى

مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بارشادى الى الكتب النافعة

المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها في جمع هذا الكتاب

وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق



ملحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شامبليون في مدينة فيجناك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجيباً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها، ولكنه إمتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

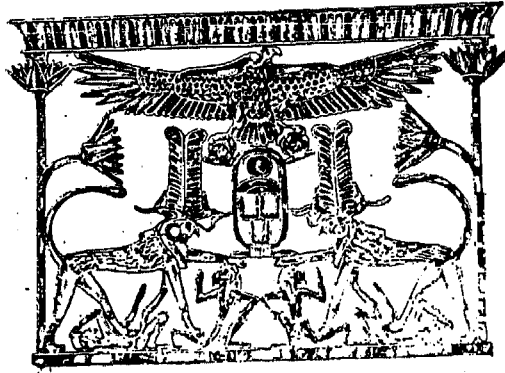
وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ماقرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية بأراء علماء الآثار وهم زويجا واكربلاد وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الابجدية الهيروغليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافأه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

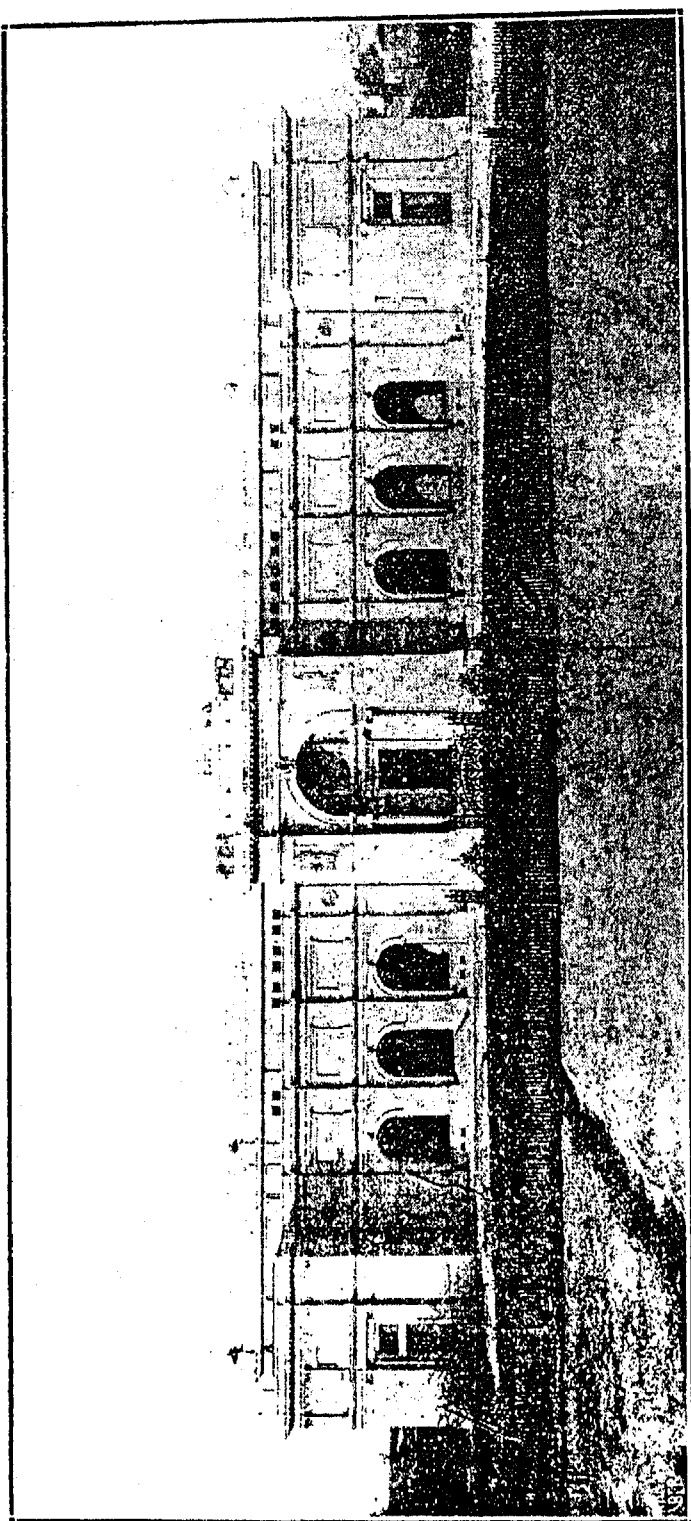
(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتى « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز نطس الاطباء ، فاستدعوا لها رجلا عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام زالت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون نخلد مجدها بذكائه ومواهبه

لاكتشافه الاحرف الهجائية المهر وخليفة »

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فأتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يجد في البحث ويعمل في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٣ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميتي وقاموسي ومذكراتي في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن نكافئه باقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .





النظر الخارجي للمتحف المصري بشارع قصر النيل

مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى تحت رعاية مليكنا المعظم فؤاد الأول

جاء فى نشيد إزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى جمالها مخفيا ولم يستطع أحد أن يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآية أيضاً على مصر القديمة حتى أول القرن التاسع عشر ب م . الذى جاء فيه شامبليون واكتشف اللغة المصرية القديمة ، فرفع لنا بهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتمدين يأتى السائحون الى مصر ويزورون كل آثارها ، ويرجعون الى بلادهم معجبين بجمادها ، وهم يبدلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم بمزايا هذه الآثار السامية لما أنوا اليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم يضرب لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامبليون هذا الخط على جدران المعبد والاوراق البردية ، فأحيا لغة الفراعنة العظام التى دلت على شعائرهم الدينية وعوائدهم القومية ، وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل شامبليون على تاريخ أبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجالا حين كان اليونان أضلأ . وبفضل شامبليون لاتزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فإن مندوبى المتون يأتون مصر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهما كانتهم ذلك من أفلا موال والاعتاب والزمن لاستخراج ما فى بطون الثرى من الكنوز الثمينة التى نرعى فى متحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتى ستظهرها الايام المقبلة ،

وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري
المشتغل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير
الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة
بباريس بنتيجة اكتشاف الابدادية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٣ سنة .

وبهذه المناسبة ألف جالياردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من
عظماء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكركه واذاعة لفضله ، واقترح
ان يكون هذا الأثر الجليل في ثغر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الارض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين
وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،
ويعلوه تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تماثلان الأول لتحوت
إله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيذة الكتابة وأمينة دور الكتب
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محيي العلوم ومحب الآثار بأن يكون المشروع
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الاشغال
العمومية اعتماداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشتغال الحكومة
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك في القريب العاجل



أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

أيهما أصح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حتب أو فتاه هتب
(ح أو ه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا أنه من المحال أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر
اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،
وهو الذى وضع الكلمات الهيرغليفية . وكانوا
يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيس
حامل لوحة بيده اليسرى وقلماً بيده اليمنى
وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال
الينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل
صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع
المعبود تحوت حفته العناية
الهيرغليفية



ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم إلا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسعى وأسمى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته المبرى يتمرغ فى ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائهم حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من الابن أو الغاب أو جنود النخل ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنب (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لا تغدل شيئاً فى تعاليم أبائك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه المبادئ ذاتها هى تعاليم أولادك »

قال إرمين العالم الاثرى الالماني ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية (بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجالا ، ومن لغات البربر الواقعة شمالى افريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد العرب لما انتشر بنو سام فى بلاد بين النهرين وان حروفها ساكنة كاللغات السامية . وقد حدا حذو الالماني فى هذا رأى المرحوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجديتها حروفاً حلقية عسرة النطق كالعين والحاء . وفى هذه الحالة لفظوا الحرفين هـ عينا وحاء وقالوا توت عنخ آمون وفتح حنب ولكن نقض هذا رأى علماء الآثار الفرنسيس وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . واذا تصفحنا تاريخ مصر القديم انضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك الزمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك
الذي اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف
ساكنة ومتحركة ، وإن لغة القبطية التي هي فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفا
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها في اللغة المصرية القديمة
(٣) ان اللغة المسماة التي هي أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء
غريب عنها

فرأى علماء الفرنسيين وغيرهم في هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف عينا
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عينا مخففة جداً وكذلك الحرف (الذي
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء
فتكون في هذه الحالة صحة نطق اسمى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتح
حنب (فتاه هنب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هي اختراع المصريين أنفسهم ،
وان كان تمسكهم بالتقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصري في عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم
نصوص الاسرة الاولى بدون عناء

تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم
الامبراطور ثيودوس الوثنية على المصريين ، . أغلق الهيكل والمعابد ، وطرد
كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقبال يتكلمون بهذه اللغة بيد أنهم
أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشياء الهيروغليفية أى المقدسة ،
واستعملوا لكتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية
حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة
المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصروا اهتمامهم على
معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتابتهم

✽ بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة ✽

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديموقريط (المتوفى سنة
٤٥٠ ق . م .) ألخص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة
منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمون أمين دار
كتب السرايوم (في القرن الاول للمسيح) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التي
تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرحة ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة
الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعاني وان كانت صحيحة في ذاتها
الا أنه حصر اشاراتهم كلها في قسمين رمزيه وتمثيلية وسنبرهن لك ان هذا
الحصر غير صحيح .

﴿ بحث المصريين أنفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حورس المصرى كتاباً في اللغة المصرية القديمة (وترجم الى اليونانية)
 وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكن هذه
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة
 قد أخبر اكليميندس الاسكندري (في القرن الثالث للميلاد) أن للمصريين
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراطيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف
 خاصة به .

وقال أيضاً ان للخط الهيروغليفى نوعان : الاول يدعى سيروبولوجيك أى
 المستعمل في معناه الحقيقي وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثانى رمزى
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فاذا أرادوا كتابة الشمس رسموا
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثانى يبين الاشياء على شكل صور ،
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب
 بحبات نظراً لاعوجاجها في سيرها ، ويمثلون الشمس بجعلان . وخلاصة ما قاله
 اكليميندس الاسكندري ان الخط الهيروغليفى ليس منحصراً فى الرموز والتمثيل
 فقط كما قال كريتون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،
 ولكنه لم يذكر فى كتابه المدعوس ترومات (Stromates) ان لكل واحدة
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعد ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ

﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة العصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ،
وابتدأ بحشهم فيها في صدر الاسلام . فأوا ان الخط الهير وغليني طلاس ورموز
حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم انه رموز على
عمل الذهب والفضة وترا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم انه رموز كهنوتية . وقال
الكندى ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد ابينا ابراهيم
عليه السلام . وفسر الطيب العربى ابينفى (Abénéphi) في كتابه
(علوم قدماء المصريين) الحرف ss بمعنى الماء ، والاشارة ss بمعنى سمو الشمس ،
والعلامة ss أوحاها الملك رازيال لابينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في
السحر حتى اتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرام الذى أورثها للمصريين
ووهم أحمد بن ابى الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل
أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كشر الآتى ذكره وكلاهما يخط
خبط عشواء .

(بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

فكر كشر الاب اليسوعى الالماني في اوائل القرن السابع عشر في درس
اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة بحرف
يونانية وهى نظرية صحيحة ، الا انه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع
هربولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ في حلها .
وبناء على هذا رأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية
« أتوكراتور » وبالعربية « المستبد » بالعبارة الآتية : « ازوريس اصل الخصب

والنبت وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فلاح الصالح »

(بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة)

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقدا رأى الاب كشر بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه . واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بأحرف الصينية أن لغة المصرية القديمة حروفا متممة أى غير صوتية ، وهى مستعملة في أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً أن اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول الى معرفتها . وفى سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونا برت بالقرب من ثغر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فإذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ايفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر فى كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سببا فى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأتيت برسمه مكبراً تماماً للفائدة .

(بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . فى حل هذه اللغة)

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفى سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى سانسى ان اللغة الديموطيقية كتابة عامية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،

فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة اسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد مضي سبع عشرة سنة من ذلك : شرع الدكتور ينيج الانكليزى يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسمى بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التى فيه كما فرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الامر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

(شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

جاء جان فرانسوا شامبليون (المولود سنة ١٧٩٠) واستعان بأراء زويجا وساسى واكربلاد وينج الشهير . وقد تقدم فى ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية فى حدائة سنة ، وعرف رأى كرشر من ان اللغة المصرية القديمة هى نفس اللغة القبطية المكتوبة باحرف يونانية ؛ ولم يزل يبحث فى البحث ، ويمعن فى الفحص ، حتى وقف على دوائها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم غدل عن هذا الرأى لما رأى أن الدكتور ينيج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة (منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسمى كليوبطرة و بطليموس . بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام فى بطليموس موجودة أيضاً فى اسم كليوبطرة ، فهجس فى خاطره أنه لابد أن تكون هذم الاحرف ذاتها موجودة أيضاً فى هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

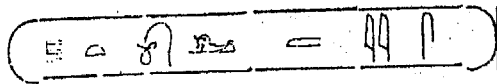
الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينج ان أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست بأشارات رمزية

وكانت هذه الفكرة قد أنت للدكتور ينج عفواً بدون ان يتجشم فيها مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكليمندس الاسكندري ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثاني مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفيه الموجودة في اسى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً في المعنى الذى يمثله كل حرف ، وكان كلما وصل الى معرفة شىء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة هيروغليفيه صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

(طريقة شامبليون في اكتشاف هذه اللغة)



ة ا ر ت ا ب و ي ل ك



س ي م ل و ت ب

(١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول في خانة كليوباترة صورة ركة ، ومعنى الركة في اللغة القبطية كل اوكل فاسم الركة في القبطية يتبدى بحرف الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

(٢) الحرف الثانى في خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد في اللغة

المصرية ابو وفي القبطية لافو . قسم الاسد في اللغتين المصرية القديمة والقبطية يبتدىء بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع في اسم بطليموس

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوبطرة صورة سكين ، ومعنى السكين في لغة القبطية ايك اويك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس والسابع في اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهي الواو في كليوبطرة وهو الحرف الثالث في بطليموس .

(٥) الحرف الخامس يشبه شبا كا واسم الشباك في القبطية يبتدىء بالباء فهو حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهموم ، وهو يبتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من اسم كليوبطرة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد في القبطية يبتدىء بالطاء فيكون هو الطاء في كليوبطرة

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم يبتدىء في القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء

(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تي ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك انه علامة تلتحق آخر الاسماء المؤنثة

وفى اسم بطليموس حرفان وهما الخامس والثامن غير موجودين فى اسم
كليوباترة فالاول هو الميم والثانى هو السين

ثم نشر شامبليون فى خطاب أرسله للمسيو داسير السكرتير العام للاكاديمية
(Académie des Inscriptions) نتيجة اكتشاف اللغة المصرية
القديمة المخالف لنظرية اكتشاف الدكتورينج ، وخالف أيضا كل من تقدمه فى
مقدمات ونتائج كثيرة ، منها أنه لم يعتبر الخط الديموطيقى مختلفا عن الخط
الهيراطيقى والهيروغلىفى ، بل لاحظ انه مختصر من الخط الهيروغلىفى ، وان
نتيجة بحث ساسى وينج اثبتت وجود اشارات تمثيلية فى اللغة الديموطيقية
ولكنها صوتية. فاذا كانت اللغة الديموطيقية مشتقة من اللغة المصرية القديمة المائلة ،
وجب وجود اشارات تمثيلية وصوتية معا فى الثانية ، ثم وجد آثارا من العصرين
اليونانى والرومانى عليها اسماء الملوك البطالسة والقيصرة وفيها اصوات معروفة .
ولما كانت الاصوات فى هذه الاسماء المكتوبة باللغة المصرية القديمة ممثلة
بالحرف ذاتها ، تحقق من الحروف التى اكتشفها فى خاتى كليوباترة وبطليموس
وبعد أن طبق هذه المبادئ تمكن من قراءة ٧٦ اسم ملك فى اللغة المصرية
القديمة ، وكون منها ابجدية صوتية للغة المصرية القديمة

لم يتفق لشامبليون مبدئيا أن ينظر الا فى اسماء ملوك اليونان والرومان .
وكان قد لاحظ فى حجر رشيد أن نقوشه الهيروغليفيه هى ذات النقوش الموجودة
فى اسماء الملوك الاجانب مثلا فى خاتة بطليموس تجد هذه العبارة   
وتقرأ (بنح مرى) فان الحرفين الاولين من بنح هما الحرفان الاولان فى اسم
بطليموس اى انباء وانطاء . ومذكور فى الترجمة اليونانية هذه العبارة « بطليموس
حبيب بنح » اى المعبود فتاح فاستنتج شامبليون من ذلك ان الحرف الثالث من
بنح لا بد ان يكون هو الحاء وهكذا استمر فى تطبيق هذه الحروف حتى تمكن

من قراءة كثير من الكلمات التي يوجد نظائرها في النطق والمعنى في اللغة القبطية
ثم ألف بعد الابداع قاموساً إجرومية في اللغة المصرية القديمة
عاني شامبليون ما عاناه في اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف
الهروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هي من أوضاع العصور
الاولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الاول مكتوباً بأحرف
هجائية ، ففكر في درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح
مغلقتها ، وساعده في ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل الى فصل
الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت
له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقاوم
صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفاً هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية
ومتمة .

(انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون)

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة
بمساعي العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسيين ، وروزيليني وأنجاريلى
الطليانيين ، ولينس الهولندي ، وولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ،
وايبسيسس الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دى روجيه وفرنسواه الفرنسيان ، وأتما
قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضاً أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة
منف ، وهو الذى أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصرى ، وظهر أيضاً
علماء الآثار وهم شاباس وديفيديا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الالماني ، ولاباج
دينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرحوم احمد باشا كمال ،
وماسيرو الفرنسى وارمن الالماني ، وجونونيشف الروسى وكثير غيرهم .

حجر رشيد

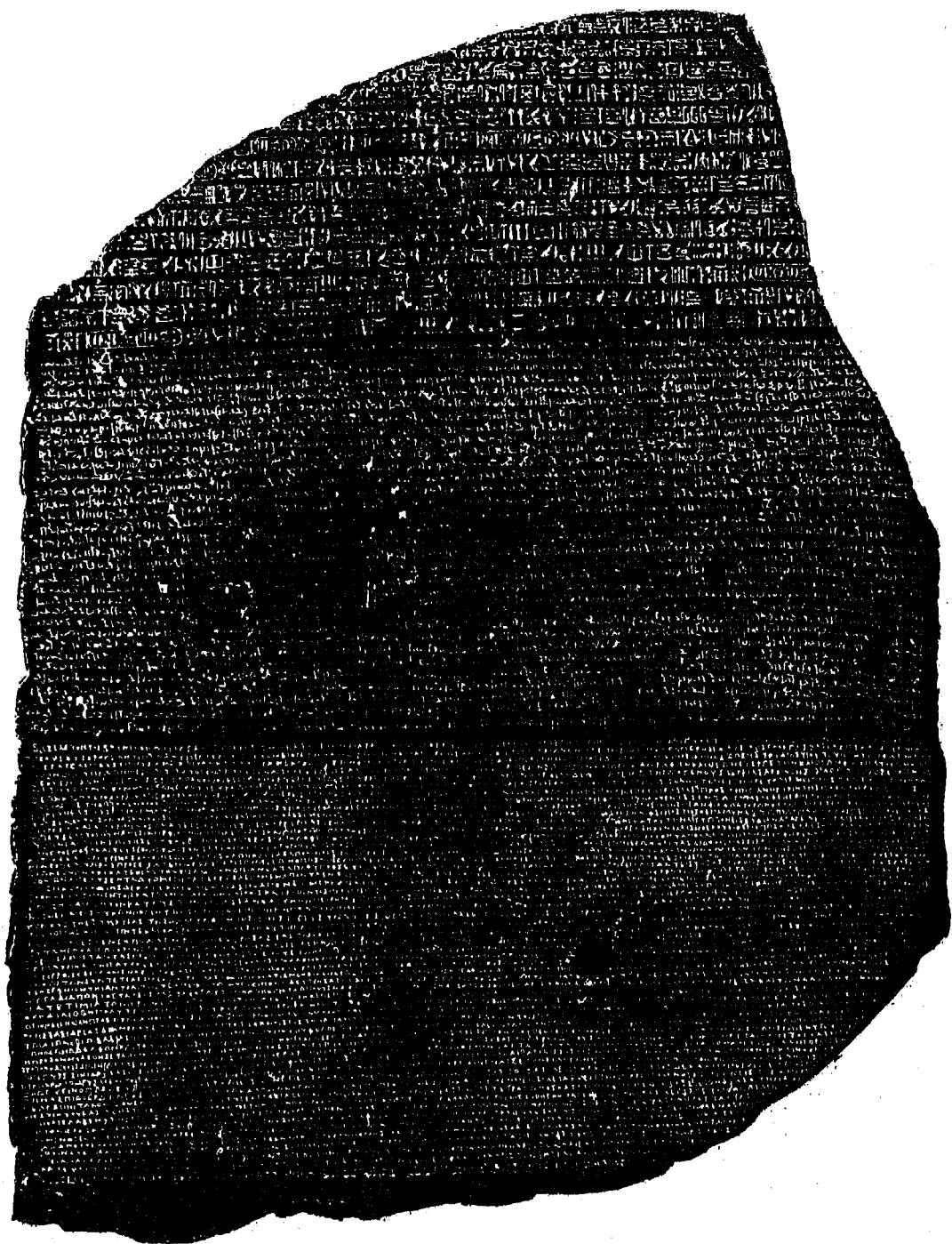
بمبحث تاريخي

(١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في منتهى الطرقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الاحجار البسلت الاسود .

وهذا الحجر سمي « حجر رشيد » لانه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل انه وجد ملقى على الارض .

وسبب اكتشافه انه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش ان تنتقل الى تلك الناحية لتأسيس حصن منيع يقى الجيش الفرنسي شر الاعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس يوليانس . وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد (الذي ارتقى بعدئذ الى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤) وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر ، والذي الفته اليه انه وجد احدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للقائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله الى منزله بشقر الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .



حجر رشيد - الموجود بمتحف لندن

وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع
 باكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغف عظيم
 بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية
 التى كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يبتدوا الى حل شىء من
 رموزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صائعين ماهرين بالطباعة
 الحجرية فطبعوا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار باوربا
 لدرسه وفحصه

(٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن)

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب
 دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١
 نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، ف عقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى
 البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير
 تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم
 استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه
 ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً ، فعلا وضع
 منو يده عليه ثانياً وأخذ من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما
 كان أولاً

وحينئذ تمسك الماجور الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة
 الفرنسية بانه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بانه ملك خاص للقائد
 منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،
 ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها لشهراً ، وأخذ

لأنكايز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكلس ، ووزعها على جامعات أكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعة تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا لانظار الجمهور

(٣) (وصف حجر رشيد)

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قرايط ، وعرضه قدمان وأربعة قرايط ونصف قيراطا ، وسكه ١١ قيراطا

وقد ضاع من جهته العليا قته وزواياه النني واليسرى : ومن جهته السفلى زاويته اليمنى ، ولا يستطيع الانسان ان يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطور من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز ان نهاية قسمه الاعلى كانت مستديرة . واذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التي هي من عهد البطالسه ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذي الأجنحة الذي كان عندهم رمزا لحورس معبود مدينة ادفو ، ونحتهم رسم حيتين احدهما متوجه بتاج الوجه القبلي والثانية بتاج الوجه البحري (كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كاتوب المحفوظ بالمتحف المصري بالدور الاسفل بالقاعة حرف T رقم ٩٨٠) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمسي المذكور صورتا للملك وأمامهما صور الآلهة . واذا فرضنا صحة هذا الاحتمال فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعا على قاعدة مرتفعة بقرب تمثال الملك في الهيكل وأنه من الآثار الجبيلة

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الاوراق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيق الذي هو مختصر الخط الهراصيق وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة . أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الاعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيقية في قسمه الاوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليوناني

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عثر القارئ مما قدمناه ان النقوش الديموطيقية واليونانية تامة في حجر رشيد وان النقص انما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروف لنا اليوم .

(٤) (الخطوة الاولى في حل خطوط حجر رشيد)

ترجمة النص اليوناني - ترجم الالب اسطفان (Stephen weston)

النص اليوناني ، وقراء : أمام الجمعية الاثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه الى الفرنسية أيضا للسيونيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه

كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الاهالى المجاورين للملك بطليموس ايفانز
اعترافاً بفضلهم ، ثم ترجمه أخيراً الى ثلاثينية المسيو اميلهون (Ameilhon)
وأظهره فى ربيع سنة ١٨٠٣

ترجمة النص الديموطيقى . ترجم سلفستر دى ساسى واكربلاد النص
الديموطيقى سنة ١٨٠٣

ترجمة النص الهيروغلى . وفى سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينسج
الجزء الرابع من الانسيكلوبيديّة البريطانية، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه فى
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الابجدية المصرية القديمة ،
وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغلفية .

أثبت الدكتور ينسج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم للملك ، وان اسم
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر
رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس فى الوقت ذاته اسم
كليوبطرة فى مسلة فيلا التى اكتشفها سنة ١٨١٥

وفى سنة ١٨٢٢ صحح شامبليون الابجدية المصرية التى وضعها الدكتور
ينسج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اسماء الملوك
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط
منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل انهم كتبوا بها كتباً كثيرة
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامبليون فى حداثة سنه اللغة القبطية درساً متيناً ، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع فى النص المصرى القديم ، وساعده أخيراً النص اليونانى المنقوش على حجر رشيد على معرفة معانى الكلمات المصرية .

(٥) (معانى نقوش حجر رشيد)

تحتوى نقوش حجر رشيد صورة قرار المجمع العام للسكنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكّار تتويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك فى السنة التاسعة من حكمه أى فى شتاء سنة ١٩٦ ق.م. ، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديموطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيروغلىفى واليونانى . نقش هذا القرار فى اليوم الرابع من الشهر اليونانى (كساندينوس) (Xandinos) (إبريل) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفى تلك السنة كان ايتيس (Actus) رئيساً للسكنة ، وابنة فيلينيوس (Philinus) وأريا (Areia) ابنة ديوجين ، واريلىن ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكهانات

يحتوى الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقاب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحبّه للمصريين وللمصر ويتضمن جزؤه الثانى ذكر السكنة للنعم التى منحها هذا الملك لمصر ونأتى هنا بذكرها ملخصة :

- (١) « هبات من العملة والغلال للمعابد »
- (٢) « حبس أوقاف للمعابد »
- (٣) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون وأصابهم الامراض »
- (٧) « الغاء المكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهيكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود براً وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكوبوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البز »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المزروعة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان،
اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع الاحتفالات للملك بطليموس
الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل
معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبية بقرب

خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية الوجهين البحرى والقبلى وتوضع فوق خزانة بطليموس تمييزاً لها عن خزائن الآلهة »

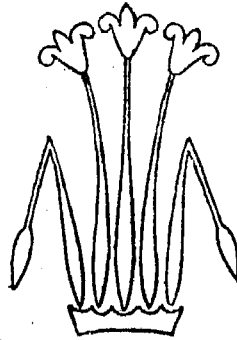
(٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس .
وتتويجه »

(٥) « نجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ،
ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة في سجلاتهم الى القابهم اللقب الآتى : « كهنه الآله-
الكریم بطليموس ابيفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل ويذهبون .
بها الى معسكرهم ويحملونها فى الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الأول
خط كلام الآلهة أى الهيروغليفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث
الكتابة اليونانية ؛ ويوضع فى المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب
تمثال بطليموس الآله الحى الدائم . »



الخطوط المصرية القديمة

روى الكليمندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفى والهيراطيقى والديموطيقى وهى أشبه تقريبا بالخط الكوفى والرقعة والنسخ والثلاثى اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبرد والجوتيك فى اللغات الأخرى . فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع واليك أنواع الخطوط

(١) الخط الهيروغليفى

الخط الهيروغليفى هو الأصل (والهيروغلىفى كلمة يونانية مركبة من هيروس أى مقدس وغليفو أى أخط ومعناه الخط المقدس وهو فى نفس اللغة المصرية القديمة معروف باسم (نر خرو) أى الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بأن هذه اللغة من أوضاع المعبود تموت كما تقدم . وبدأ استعماله فى الزمن الذى كان قبل التاريخ وبطل فى أواخر القرن الثانى للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفى عهد البطالسة كان خاصا بالأشياء المقدسة . ولدقة رسمه كانوا لا يكتبونه الا على الأحجار والأخشاب وتارة على الأوراق البردية

اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية فى كثير من قواعدها الا انها قريبة جداً فى أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية .
قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق. م. وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.) وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب. م. ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروبية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي، وعلى الاوراق البردية بالخط الهيرواطيقي، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية. وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة، لانه يوجد اختلاف في لغة الازهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالهيروغليفيه أكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الازهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.)، وقبلما تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شيء، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق. م.) فهي لغة الآداب لقدماء المصريين، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة، ونقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفيه. وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعمالها الكتاب في محركاتهم.

قدهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سباتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق. م.) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى، وأما كتابة اللغة

العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطالسة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي

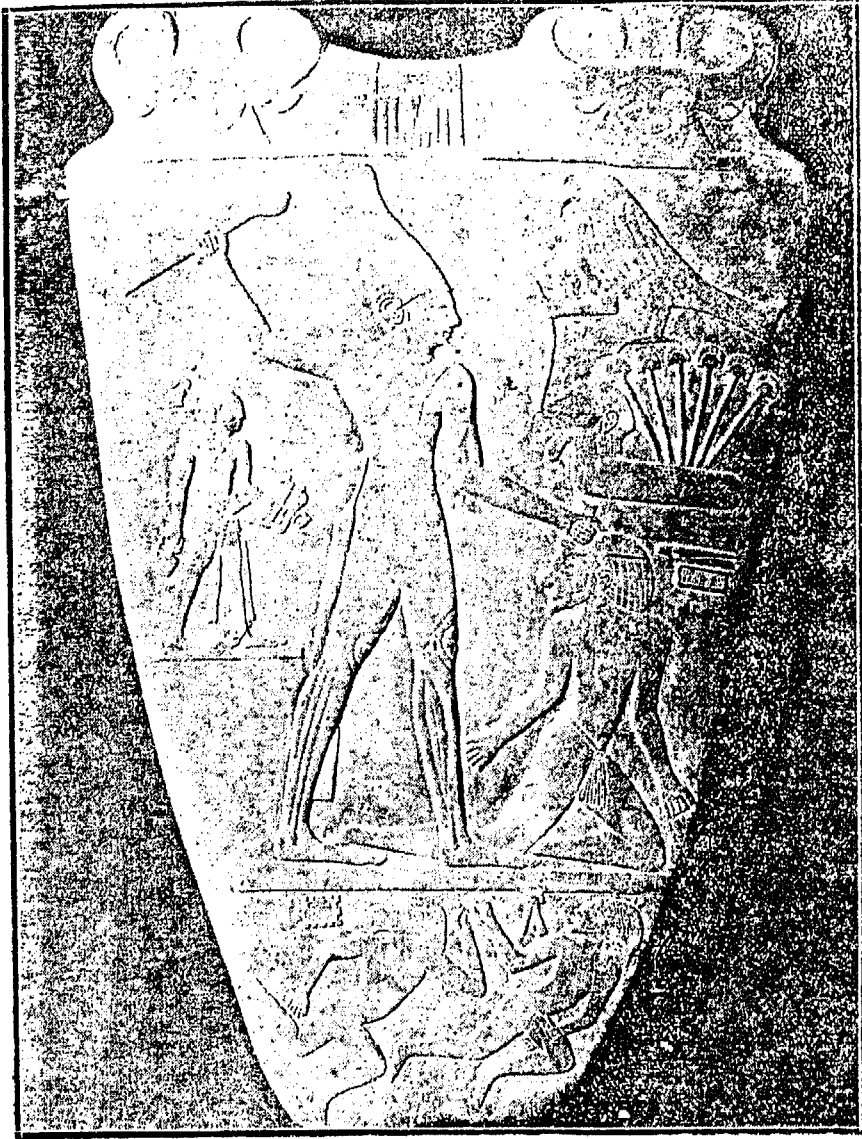
استعمل علماء الآثار في أجرومياهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للهيروغليف ونقش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

الخط الهيروغليفى

يرجع الشكل الاصلى للخط الهيروغليفى الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهي في الحقيقة الغاز مصورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التى يرجع تاريخها الى ٦٣٠٠ ق م .

شرح لغوى أئوى

يوجد بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج (تحت رقم ٣٠٥٥) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتها ، تنسب للملك نار بوزاوى (Nar Bauzawi) الشهير بنمر (Narmer) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكم الاحمر المستر كوييل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى الملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، ويده اليمنى دبوس يقتل به اسيراً ، وقبضايده اليسرى



الوجهة الأولى من لوحة الملك نومر (من الآثار الثانية)
المحفوطة بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B (تحت رقم ٣٠٥٥)

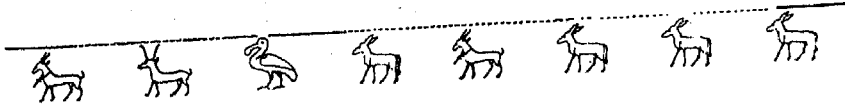
على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات ورق
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، وييده (التى هى على شكل يد انسان) جبل
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجروميته المصرية القديمة (طبعة
ثالثة سنة ١٩١١) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى (ويرمز
بذلك الى الجبل) ستة آلاف رأس (وكل نبات بهذا الرسم شارة هيروغليفية
معناها الف) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كوتنز (Quentz) العالم الاثرى ان الصقر رمز
للمعبود حورس ، والجبل الذى ييده رمز الاستحضار ، والست نباتات ورق
البردى رمز لستة آلاف (وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف) ، والرأس
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .
فيكون اذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من
البلاد الاجنبية

ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك بيده اليسرى وكوب ماء بيده
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدى .



الاشارات الهير وغليفية

تنقسم الاشارات الهير وغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية
فهى تمثل معانى مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية فى قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقصعية
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية
فلذا اتفق الاثريون على ازعدادها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بال كيفية المبينة
فى الجدول الآتى (اما الحرف الخلاء على شكل الرحم فتجده فى الابدادية صفحة ٤٧)

الاشارة الاجدية الهير وغليفية	معنى الاشارة الهير وغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	الاشارة الاجدية الهير وغليفية	معنى الاشارة الهير وغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	رخم	ا		حبل ملتو	ح
	نبات	ى		غربال	خ
	ذراع	ع		ترباس	س
	سمان	و		منديل الاعياد	س
	ساق قائم	ب		حوض	ش
	حصير	پ		نفخ الجبل	ق
	قوقة	ف		قصعة بعروة	ك
	بومة	م		متعد صغير أو فرن	ج
	سطح الماء	ن		تل او نصف دائرة	ت ، ط
	فم	ر		حبل للصيد	ث
	(رسم نزل قدبر)	ه		يد	د . ض
				حية ممتدة	ظ ص ذ ز

حصل بعض التغيير في هذه الابدجية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في الدولة الوسطى

رسم الاشارة الهيرغليفية	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية	رسم الاشارة	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	نباتان	ى		ذراع المقاس	م
	شرطتان	ى		من فعل اعطى	م
	حبل ملتو	و		يد جرن	ت

ثم ادخل بعض التغيير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية واندمجت في بعضها نحو = الخ

الاشارات المنقطعية : الاشارات المنقطعية هي نوع من الاشارات المختلة الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو (مس) مختصر الحرفين =

ان الاشارات المنقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اعم الاشارات المنقطعية وبجانبها فظها بالافرنجية وهى مرتبة حسب ابدجيتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

yw		y'b		yb		ymn	
y		y'b		ym		yn	
y'		yw		ym'		yr	
y'		ywn		ym'g		ys	

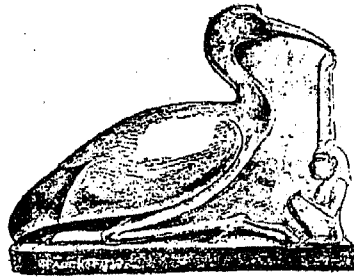
أهم الاشارات المقطعية

Signes syllabiques

'pr		wz'	ml	hb	
'nh		b'	mlw	hm	
'h'		d's	nw	hn	
'h'		by	nh	hr	
'q'		dy'	nf'	hs	
w'		p'	nm	hq'	
w'h		pr	nn	hlp	
w's		ph	nh	hx	
w's		phr	ns	b'	
w'		psz	nt'	b'	
wb'		m'	nz	b'	
wp		m''	nnn	bw	
won		my	rw	bpr	
wr		mw	rod	bni	
whm		mn	rs	brw	
wb'		mr	b'	brp	
wr		mh	b'p	bw	

أعم الاشارات المقطعية

dt		sh		ss		t'	
h'		nhm		sd		thn	
hn		ss		qd		ts	
hnm		ssm		k'		dy	
hr		sk		km		dw'	
s'		st		gm		dmz	
		st'		grg		z'	
sy'		s'		t'		zw	
sw		sw				zh	
sb'		spn		ty		zb'	
spd		smn		tyw		zr	
sm'		sn		tp		zsr	
sn		ssp		tm		zd	



الاله تحوت على شكل الطائر ايبس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة
معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي اله القانون والعدل
والاصل بقاعه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

قراءة اللغة المصرية

كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بينت نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش الاشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم نوقفنا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاصطلحوا لطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا: $\text{𓂀} = 3$ وبالعربية (اء) ، $\text{𓂁} = 4$ وبالعربية (ءى) ، $\text{𓂂} = 5$ وبالعربية (ع) ، $\text{𓂃} = 6$ وبالعربية (و) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما بقى الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفى الاشارات الصوتية اكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظا لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية

ونسكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فاضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية

حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة المثلة اما تفصيلا واما اجمالا وتجاوزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية (Signes mots) اى الاشارات التي تفسر الكلمات

أما بعض الاشارات الاخرى التى ضعفت قيمتهما الممثلة فخصصت لتوفيقها
الاشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهى الاشارات المتممة
التى سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه
الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها فى الغالب بجانب قيمتها المعنوية
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها

الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
	يد	(دت) د
	فم	(رو) ر
	ذراع	(ع) ع
	بيت	(بر) ب
	رب	(نب) ن

تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان
الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (٢) او
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو دت (دت) بمعنى يد

✽ الاشارات المتممة ✽

Signes déterminatifs

توجد فى اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشئ ذاته ، واستعمل
المصريون القدماء فى أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب
فى ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ؛ فيصعب تعددها الى
مالا نهاية له ، فمنعوا للتباس وضعوا فى آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها فى المعنى ، فكلمة ( با) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة ( مر) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتأم .

فالغرض من المتمم التمييز بين المعانى المختلفة لاصل واحد . ويوضع المتمم (المخصص) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل فى الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة (مر) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده فى فمه دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصفور الشر فتعنى التألم .

لا تغير الاشارات المتممة شيئاً فى نطق الكلمة ، ويكون تأثيرها فقط فى نظر القارئ . وليس فى اذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا فى عدد محدد من الكلمات التى هى من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد فى الغالب

ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال فى وضع النقط فى جميع اللغات ، فكانت الاشارة المتممة الموضوعية فى آخر كل كلمة فاصلاً واضحاً عن الكلمة التى بعدها

ويحوى الجدول الآتى اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

جدول أهم الاشارات للتنعمة العامة

الاشخاص		الاعضاء		الطيور		اجزاء الدنيا		النباتات		المباني		العناصر		امثلة		اشياء متنوعة	
١		١٣		٢٥		٤٦		٤٧		٥٧		٧١		٨١		٩١	
٢		١٤		٢٦		٤٧		٤٨		٥٨		٧٢		٨٢		٩٢	
٣		١٥		٢٧		٤٨		٤٩		٥٩		٧٣		٨٣		٩٣	
٤		١٦		٢٨		٤٩		٥٠		٦٠		٧٤		٨٤		٩٤	
٥		١٧		٢٩		٥١		٥١		٦١		٧٥		٨٥		٩٥	
٦		١٨		٣٠		٥٢		٥٢		٦٢		٧٦		٨٦		٩٦	
٧		١٩		٣١		٥٣		٥٣		٦٣		٧٧		٨٧		٩٧	
٨		٢٠		٣٢		٥٤		٥٤		٦٤		٧٨		٨٨		٩٨	
٩		٢١		٣٣		٥٥		٥٥		٦٥		٧٩		٨٩		٩٩	
١٠		٢٢		٣٤		٥٦		٥٦		٦٦		٨٠		٩٠		١٠٠	
١١		٢٣		٣٥		٥٧		٥٧		٦٧		٨١		٩١		١٠١	
١٢		٢٤		٣٦		٥٨		٥٨		٦٨		٨٢		٩٢		١٠٢	

(١) ان رقم (١) رسم رجل فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى الرجل وفهم انه فاضل عن الكلمة الآتية بعده ، ورقم (٦٤) رسم دائرة تدل على مدينة فكل كلمة تنتهي بهذه الاشارة يفهم انها اسم لمدينة ، ورقم (٣٣) رسم رجلين ذاهبتين الى الامام فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى ذهب وفهم منه انه فاضل عن الكلمة الآتية بعده وهكذا

﴿الاشخاص﴾ ﴿١﴾ رجل ﴿٢﴾ امرأة ﴿٣﴾ شيخ ﴿٤﴾ ولد ﴿٥-٦-٧﴾
 شخص وجيه ﴿٨-٩﴾ امرأة وجهية ﴿١٠﴾ جندي ﴿١١﴾ ملك ﴿١٢﴾ مومية - حالة
 ﴿١٣﴾ اكل - شرب - تكلم - فكر ﴿١٤﴾ تعب ﴿١٥﴾ سقطة ﴿١٦﴾ دعا
 ﴿١٧-١٨﴾ عبد ﴿١٩﴾ رقص ﴿٢٠﴾ فرح - علو ﴿٢١﴾ حمل ﴿٢٢﴾ ضرب
 ﴿٢٣﴾ عداوة - عمل سيئ ﴿٢٤-٢٥﴾ عدو ﴿٢٦﴾ بنى

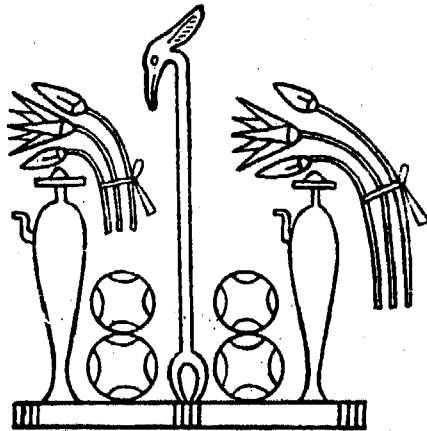
﴿الاعضاء﴾ - ﴿٢٧﴾ رؤية ﴿٢٨﴾ بكى ﴿٢٩﴾ بصق - سال - ﴿٣٠﴾ حضن ﴿٣١﴾
 علامة النفس ﴿٣٢﴾ عمل بقوة ﴿٣٣﴾ ذهب ﴿٣٤﴾ رجع ﴿٣٥﴾ تناسل ﴿٣٦﴾ لحمة
 ﴿اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم﴾ - ﴿٣٧﴾ أنف - تنسم ﴿٣٨﴾ بلغ
 ﴿٣٩﴾ اذن - سمع ﴿٤٠﴾ ذاق ﴿٤١﴾ قرن - معارضة ﴿٤٢﴾ حيوان ﴿٤٣﴾ أخذ
 ﴿الطيور﴾ - ﴿٤٤﴾ إله ﴿٤٥﴾ وضع - ابطل - ﴿٤٦﴾ طير ﴿٤٧﴾ دناءة -
 شر ﴿٤٨﴾ جناح - طار

﴿الاسماك والدبابات﴾ - ﴿٤٩﴾ سمك ﴿٥٠﴾ دبابه ﴿٥١﴾ معبودة
 ﴿النباتات﴾ - ﴿٥٢﴾ شجرة ﴿٥٣﴾ نبات ﴿٥٤﴾ خشب ﴿٥٥﴾ احبوب
 ﴿اقسام العالم﴾ - ﴿٥٦﴾ سماء ﴿٥٧﴾ ليل ﴿٥٨﴾ مطر - ندى ﴿٥٩﴾ برق
 ﴿٦٠﴾ شمس - وقت ﴿٦١﴾ ضياء ﴿٦٢﴾ نجمة - ساعة ﴿٦٣﴾ جبل - بلدة أجنبية
 ﴿المباني﴾ - ﴿٦٤﴾ مدينة ﴿٦٥﴾ اقليم ﴿٦٦﴾ بيت ﴿٦٧﴾ سلم ﴿٦٨-٦٩﴾
 ارض - قياس ﴿٧٠﴾ قسم - حسب ﴿٧١﴾ طريق ﴿المواد﴾ - ﴿٧٢﴾ حجر ﴿٧٣﴾
 غبار ﴿٧٤﴾ معدن ﴿العناصر﴾ - ﴿٧٥﴾ ماء ﴿٧٦﴾ نار
 ﴿امتعة﴾ - ﴿٧٧﴾ سرير - رقد ﴿٧٨﴾ قارب - ابحر ﴿٧٩﴾ هواء ﴿٨٠﴾ أقشة
 ﴿اشياء متنوعة﴾ - ﴿٨١﴾ حبل - ربط ﴿٨٢﴾ فكرة مجردة ﴿٨٣﴾ اسم
 أجنبي ﴿٨٤﴾ مادة مدهنة ﴿٨٥﴾ رائحة ﴿٨٦﴾ ربط ﴿٨٧﴾ قسم - جزأ ﴿٨٨﴾ خبز
 ﴿٨٩﴾ سائل

(المخصصات الصوتية أو الاشارات المتمة الصوتية)

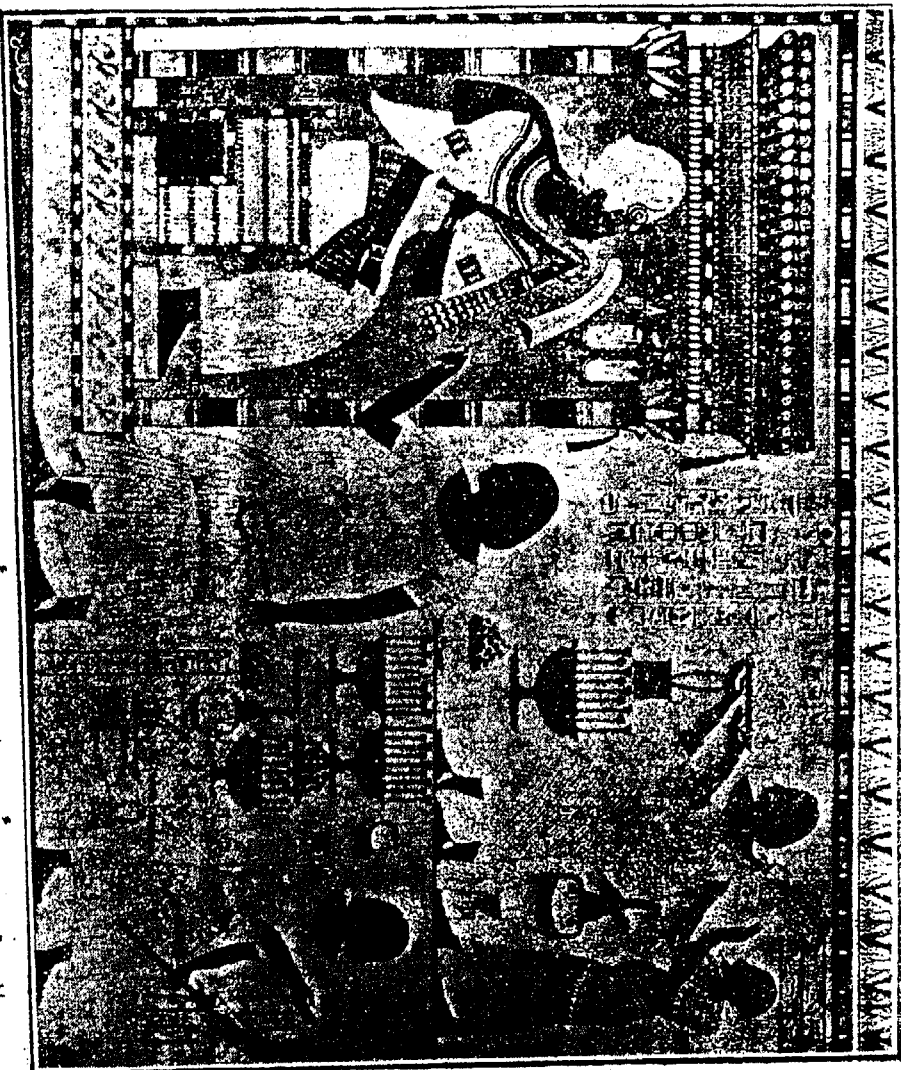
ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها فى الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت فى الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعده وتركبت فى كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا :
 شارة سن الفيل التى توضع فى آخر كلمة (إيج) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا فى الكلمات التى تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك (دبح)
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلى فيكون بمعنى صلى و (دبح) وشارة سن الفيل
 ومخصص الحبوب (راجع الاشارات المتمة) يكون بمعنى مقياس الحبوب
 وقد يأتى المخصص الصوتى مقطعا مثلا فى كلمة (بجدت) ومخصص المدينة
 بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتى والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا نكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم المضافات الصوتية **Compléments phonétiques** . ومتى كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .

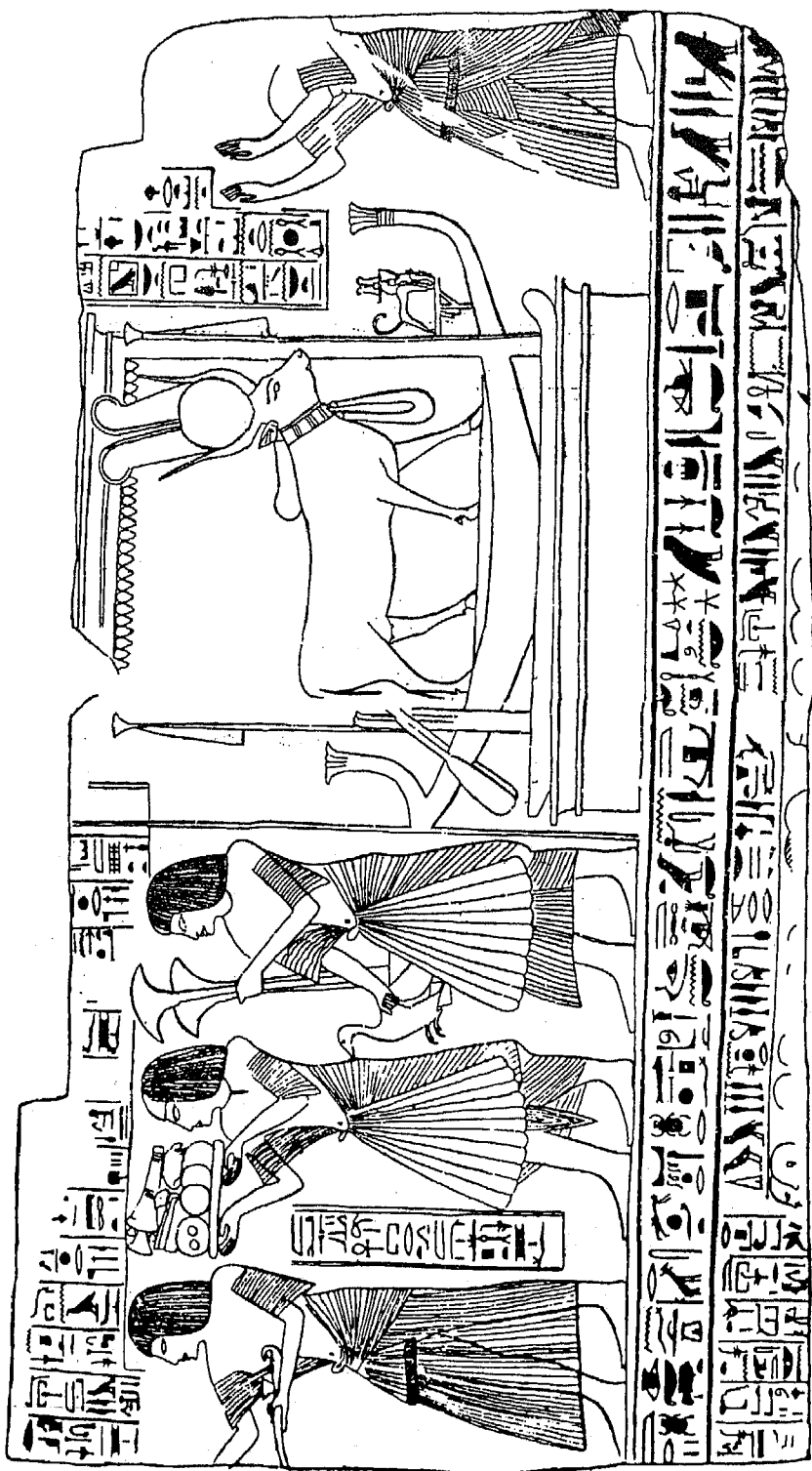


هروغلو	هراطيق	ديولتي	قبلي	عربي	عربي	ارو
ا	ا	ط	ا	فتحة	A	3
اا.ا	ا	ا	ا,ا	اري	à,é,î	i,j,y
ب	ب	د	ا	ع	â	c
پ	پ	و	و,و,و	و	ou	w
ب	ب	ب	B	ب	B	B
پ	پ	پ	π,φ	پ	P	P
ف	ف	ف	φ	ف	F	F
م	م	م	U	م	M	M
ن	ن	ن	N	ن	N	N
ر	ر	ر	P,Δ	ر	R	R
ه	ه	ه	ε	ه	H	H
ح	ح	ح	ε	ح	H	H
خ	خ	خ	b	خ	KH	H
س	س	س	c	س	S	S
ش	ش	ش	ش	ش	SH	S
ق	ق	ق	R	ق	Q	K
ك	ك	ك	ك	ك	K	K
ج	ج	ج	X	ج	G	G
ت	ت	ت	T	ت	T	T
ث	ث	ث	ث	ث	TH	T
د	د	د	د	د	D	O
ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	DJ,Z	O

جدول ايجديان الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك نوبت عنخ آمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديمة في المستعمرات وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الأعلى الى الأسفل وأقنية من اليسار الى اليمين



(٤٩) رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أقية وعمودية بمئة ويسرة



نظام الكتابة الهيروغليفية

(١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهًا خاصًا ترى في النقوش رسوم الاشخاص والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباقى الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكتاب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات افقية مثل — ومسه او على اشارات راسية مثل ١٢ فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس.

استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين لسهولة عاينهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الاروية، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار كما هو واضح في جميع نقوشهم في المقابر والمعابد والاوراق البردية، وكتبوا أيضاً الخطوط الكرسيفي والهيراطيقي

والديموطيقى من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك
لم يكن الهيروغليفى مكتوبا على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ آمون صفحة ٤٨ وواضح فى
صفحتى ٤٩ و ٥٠

تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم نوضع الاشارات الهيروغليفية فى
الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الافرنجية ،
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف
وآخر ، فاراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة
وزينة فى آن واحد

ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت
اشارات كثيرة افقية وضعوها فوق بعضها وقرواها من الاعلى الى الاسفل
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة

الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن نتكلم عن
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمتممة

(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة
الاشارات الهجائية او المقطعية . فلولا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو
حه (أو ف) بمعنى هو ، ولكن نحوى الكلمة فى الغالب اشارة
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلا (من) بمعنى مكث
والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique)، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع، وقد كتبوا حرفاً او اكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع او بعده او وسطه نحو: المقطع  (نفر) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافه الصوتي كما ترى في كلمة ، او حرفين منه فقط. فالحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي ونأتي هنا بايضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي

يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  تلفظ تارة (مر) وتارة  (حن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده؟ الجواب على ذلك انهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  ولفظوها (مر) و  ولفظوها (حن)، فهذه الحروف الهجائية الموضوعة قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة. يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال، واسكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً  (مر) (وستن) بمعنى نزع، فالاشارات الصوتية هي (وستن) والتمم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والتمم هو المخصص كما تقدم

وضموا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى، لاسيما في الافعال التي

تدل على العمل ومنتهية بهذه الإشارة : مثلًا   (ختم) بمعنى ختم
وفي هذه الحالة توضع الإشارة المنعمة الخاصة قبل الإشارة المنعمة العامة

كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية
فكلمة عميد (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها
واحد في الجميع ويكتب غيرها أيضاً من الكلمات بأنواع مختلفة .

الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في أصول الكتابة المصرية للأسباب الآتية :
(١) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الأصلية من
الكلمات الصعبة أو الكثيرة الاستعمال مثلًا   (رت) أصلها رمت بمعنى
رجل و (حب) أصلها (حبي) بمعنى النيل و (خد) أصلها (خرد) بمعنى ولد
و (ست) أصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) أصلها (ختم) بمعنى
ختم و (إن) أصلها (إنر) بمعنى حجر و (بت) أصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...
(٢) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب نحسين شكلها مثلًا
ه  سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا ه 

(٣) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل ه  ، ه  أو الحروف الدائمة مثل ه  فكتب
قبل الطير مثلًا ه  بدلا من ه  بمعنى حقل (مع مخصص الأرض)
(٤) كل إشارة أفقية مثل ه  توجد بين اشارتين قائمتين

نوضع خلفها مثلاً آخر 𐀀 𐀁 تكتب هكذا 𐀀 𐀁 بمعنى جثة منمنطة
وبالعكس كل إشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين او بهما
تكتب وسطهما مثلاً 𐀀 𐀁 تكتب 𐀀 𐀁
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلى بنوع الاحترام والاكرام
مثل 𐀀 (سا نسوت) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب ان تكون شارة
(سا) قبل اشارة نسوت وهكذا 𐀀 (حات نتر) اى بيت الله الخ

لمحة عامة فى القواعد المصرية

اذا عرف القارئ جميع التعليمات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل
الاشارات والكلمات الهيروغليفية الآتى ذكرها ، سهل عليه مطالعة بعض النصوص
المصرية القديمة ، والآن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لا بد له من معرفتها (١)

(١) الاجروميات الهيروغليفية . وضع شامبليون امام علماء الاثار اجرومية
هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الاثار الذين اتوا من بعده ،
ووضع ايضاً دى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باج رينوف ونوريه وارمن
وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة ، ولكن
قال ماسيرو العالم الاثرى « لا اجسر على وضع اجرومية هيروغليفية ، لان
كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيلا
ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية ، وان حوت قواعد جديدة تشهد
لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار
لا بحسب الاشكال مثلاً كلمة 𐀀 يجوز ان تكون اسماً ومعناها الحياة وتكون
صفة وآنى حى وفعلاً وتعنى عاش .

الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة (١) التى لالفظ لها ونعى واحد كتميم للاسماء المفردة مثلاً بمعى ابن و آ (نب) بمعنى رب، ويكون جمعه بوضع علامة بمعى (و) فى آخره انما وضعوه قبل المتمم نحو (حكا) بمعنى حاكم وجمعه (حكا - و) بمعنى حكام، وعلامة التأنيث هـ وجمعه المؤنث ينتهى هـ بمعى (وت) مثل (رب - ت) بمعنى سنة فجمعها المؤنث (رب - وت) بمعنى سنوات، وأضافوا بعد المتمم أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة (ـى) أو (ـن) وتارة حذفوا أو الجمع واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً بمعى (نرو) بمعنى آلهة، وعلامة المثنى المذكور « بمعى (وى) والمثنى المؤنث بمعى (تى) وتوضع هذه الاشارات قبل المتمم الذى يتبعه عادة الاشارة ى أو - مثلاً (سن - وى) بمعنى اخوين (باك - تى) أى خادمتين

الصفة تتبع الموصوف فى جميع أحواله فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال فى اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم . اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً أو مفعولاً به فليس له صيغة خاصة، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان، الصيغة الاولى تكون بإضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً (بر ائمن) ومعناه بيت آمن، او بواسطة الاشارة التى توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً (را - ن - رع) أى قم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم فى الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير فى العصور الاولى ويتعدى الفعل بالحرف $\text{بمعى الى مثلاً (رد - ن - ي مون ائى)}$ (اعطيت ماء للظمان)

الأعداد

الأعداد الأصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة العشرية واستخدموا كالأرقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الأعداد مضروبة في عشرة تجد في الجدول الآتي ذكره الأعداد مكتوبة بالأرقام والحروف التي يرجع تاريخها الى العصرين اليوناني والروماني

ويوجد بهذا الجدول بعض الأعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة، ولكن قد أقيمت اللغة القبطية أسماء الأعداد المصرية القديمة فكتبها ووضعها بين فوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سسنو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون افظهما شمن وليس سسن
يكتب قدماء المصريين الأعداد الكبيرة فالصغيرة فيقولون مثلا في عدد (٣٢) ثلاثين واثنين الخ

الأعداد الترتيبية - تعبر الأعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة مع مثلا مع مت بمعنى العاشر او بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (نويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة
الكسور - يصاغ الكسر بوضع فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة نو بمعنى جزء نحو ١/٢ ر وخمت أى ثلث .



الرقم	اللفظ بالعربي	بالكتابة	اللفظ بالهروغليفى	الرقم
١	واحد	وع		١
٢	سنى اثنان	سنو سنوى اثنان		١١
٣	ثلاثة	خت		١١١
٤	اربعة	فدو		١١١١
٥	دواو (دو) خمسة	دواو (دو) خمسة		١١١١١ *
٦	سرس. ساس ستة	سرس. ساس ستة		١١١١١١
٧	سفنخ	سفنخ		١١١١١١١
٨	خنن (خنو) ثمانية	خنن (خنو) ثمانية		١١١١١١١١
٩	بسد (بسن) تسعة	بسد (بسن) تسعة		١١١١١١١١١
١٠	مد (مز) عشرة	مد (مز) عشرة		١٠
٢٠	ذاوت	ذاوت		٢٠
٣٠	معب	معب		٣٠
٤٠	حمت	حمت		٤٠
٥٠	(دوا) خمسون	(دوا) خمسون		٥٠
٦٠	(سو) ستون	(سو) ستون		٦٠
٧٠	سفنخ	سفنخ		٧٠
٨٠	خنوى	خنوى		٨٠
٩٠	(بسدنو) تسعون	(بسدنو) تسعون		٩٠
١٠٠	شاع	شاع		١٠٠
٢٠٠	شتاو	شتاو		٢٠٠
١٠٠٠	خا	خا		١٠٠٠
١٠٠٠٠	ع. الاف	ع. الاف		١٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠	مئة الف	مئة الف		١٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠	مليون	مليون		١٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠٠	ع. مليون	ع. مليون		١٠٠٠٠٠٠٠

النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة (رنبيت) الى اثني عشر شهراً ويتضمن كل شهر (ولفظه ابد) ثلاثين يوماً ، أو بعبارة أخرى تحوى السنة ستة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف اليها خمسة أيام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع ايام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله
الزمن - اشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهيروغليفي العربي		الهيروغليفي العربي	
حات	ثانية	أت	دقيقة
أنوت	ساعة	هرو	يوم
أبد	شهر	رنبيت	سنة
سد	مدة ٣٠ سنة	حن	مدة ٦٠ سنة
حتي	مدة ١٢٠ سنة	جح	زمن طويل ١٠٠٠
ذتا	سرمداً	جح	مليون من
		لها	السنين

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ، يدعى الاول فصل الفيضان والثاني فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى الاقباط في العهد المسيحي اسماء الاشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة . ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس ويدعى اليوم التاريخي باللغة المصرية (سو) والسنة التاريخية (هات سب)

﴿ جدول الأشهر المصرية بالهيراوغليفي والقبطي البحيري ﴾

فصول السنة	الفصول	الأشهر	الأشهر	اللفظ	الأشهر
	بالهيراوغليفي	بالهيراوغليفي	بالقبطي البحيري	بالعربي	بالعربي
فصل الفيضان	شت (أو) شخت		ⲉⲱⲟⲩⲧⲧ	ثأوت	توت ١
			ⲡⲁⲟⲩⲡⲓ	بؤبي	بابه ٢
			ⲁⲥⲱⲣ	أثور	هاتور ٣
			ⲕⲟⲓⲁⲕ	كويك	كيهك ٤
فصل الزرع والنمو	برت		ⲧⲱⲃⲓ	توبي	طوبة ٥
			ⲙⲉⲕⲭⲓⲣ	مخير	امشير ٦
			ⲡⲁⲙⲉⲛⲱⲥ	فامنوث	برمهات
			ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ	فرموتي	برموده
فصل الحصاد	شمو		ⲡⲁⲕⲭⲱⲛ	باخون	بشنس
			ⲡⲁⲟⲩⲡⲓ	باوني	بؤونه
			ⲉⲡⲓⲡⲓ	ايب	اييب
			ⲙⲉⲥⲱⲣⲓ	مسوري	مسري
				هرو	الايام
				دواو	الخسة
				حر- و	على
				رنبت	السنة

- (١) الاله توت (٢) بن ايت (عيد) الالهة هاتور (٤) كاحركا (عيد) (٥) شف
 فودي (شهر الاذرى) (٦) ماخير (٧) بن امنحوتب (٨) الهة الحصاد
 (٩) بن خونسو الآله (١٠) بن آن (وادي الحجر) (١١) ايب (المعبودة ابي)
 (١٢) مسورع (ولادة الشمس)

الضمائر

الضمائر المتصلة - تتصل هذه الضمائر بآخر الاسماء والافعال وهي الاصل

المتكلم	أنا	أنا	أنا
المخاطب المذكر	أنت	أنت	أنت
المخاطب المؤنث	أنت	أنت	أنت
الغائب المذكر	هو	هو	هو
الغائب المؤنث	هي	هي	هي
المتكلم	نحن	نحن	نحن
المخاطب	أنتم	أنتم	أنتم
الغائب	هم	هم	هم

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع إشارة رجل أو مؤنثاً وضع
إشارة امرأة أنا أو أنت أو هو أو هي وضع إشارة الله الخ
يأتى الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه
ولما اندمج الحرفان أنا و أنت في الدولة الوسطى استعمل
النوعان معا

استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (أنا) بمعنى قلب و (أنا - ي) بمعنى قلبى
(٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا

المفرد	الجمع
(التكلم) سزم - ي (اسمع)	(التكلم) سزم - ن (نسمع)
(المخاطب) سزم - لك (تسمع)	(المخاطب) سزم - ن (نسمعون)
(المخاطب) سزم - ت (تسمع هي)	(المخاطب) سزم - سن (يسمعون)
(الغائب) سزم - ف (يسمع)	
(الغائب) سزم - س (تسمع هي)	

وتضاف هذه الضمائر الى الفعل الماضي وعلامته ~~~~ وتصرف كما تقدم

مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتداء للافعال

المفرد	الجمع
التكلم  أنا	التكلم ان. ن نحن
المخاطب (أ) نت. لك. انت	المخاطب ات. ن انتم وانتم
« (أ) نت. ت. انت	
الغائب (أ) نت. ف هو	الغائب انت. سن هم وهن
« (أ) نت. س هي	

(٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا او فاعلا

المفرد	الجمع
التكلم  وا	التكلم ن
المخاطب المذكر تو	المخاطب ن
المؤنث د	
الغائب المذكر سو	
المؤنث سى	الغائب سن

(٤) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

المفرد	الجمع
المتكلم (٤٩) وى	
المخاطب المذكر توت	جميعها كباقي الضمائر
» المؤنث تمت	
الغائب المذكر سوت	المذكورة في رقم (٣)
» المؤنث ست	

أسماء الإشارة

المفرد	الثنى	الجمع
القريب	ابن	ابن بن بن
المذكر	ابن	ابن بن بن
المؤنث	ابنتى (ابن)	ابنتى بن بن
للقريب	ابوى	ابوى
عهد الدولة	ابوى	ابوى
القديمة	ابوى	ابوى
للقريب	بوى	بوى
عهد الدولة	بوى	بوى
الوسطى	بوى	بوى
للبعيد	بف	بف
المؤنث	بف	بف
بف	بف	بف
بف	بف	بف

المفرد	الجمع
أداة التعريف المذكر با	نا
المؤنث تا	
نوع آخر المذكر باي	ناي
لأسماء الإشارة المؤنث تاي	

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

الضمائر الملكية

المذكر	المؤنث	الجمع
التكلم باي - اهي	تاي . ا	ناي . ا
المخاطب المذكر باي . ك	تاي . ك	ناي . ك
المخاطب المؤنث باي . ت	تاي . ت	ناي . ت
الغائب المذكر باي . ف	تاي . ف	ناي . ف
التكلم باي - ن	تاي - ن	ناي - ن
المخاطب باي - تن	تاي - تن	ناي - تن
الغائب باي - سن	تا - ي - سن	ناي - سن
باي - و	تاي - و	ناي - و

الأسماء الموصولة

المفرد	الجمع
المذكر تي	نتو
ننت	نتي - و
المؤنث ت	

نحو (عنخ - و نت - و تب تا) الاحياء الذين على الارض .

أسماء الاستفهام

(١) (انم) (انما) (نيا) بمعنى مَنْ نحو (نيا سو نتر ماتتاك) من هو الاله مثلك

(٢) (مع) بمعنى ما نحو (مع بو) ما هذا

(٣) (اشس) بمعنى من نحو (اشس بو) من هذا

(٤) (اخ) بمعنى من وما نحو (اخ پاى ارت - تن) ماذا تفعلون

(٥) (سى) بمعنى من نحو (انت - لك سى) من انت

(٦) (سبى) بمعنى من نحو (سبى بو اوزر بو) من هذا هذا ازوريس

حروف الجر

أشهر حروف الجر البسيطة هي :

(١)  (م) تأتى بمعنى فى نحو مررو م بر نب - ف بمعنى محبوب فى بيت سيده

وتأتى بمعنى « بصفة » En qualité de نحو سنتر إرت هر م خنتى نثرو (مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة)

(٢)  (ن) تأتى بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إرهرو نفر : (اعمل يوماً سعيداً لك) (١)

(٣)  (ر) تأتى بمعنى الى نحو ر بجاو (ياخوت امننت) (اى) الى سهول الافق الغربى

(١) (الكا عند قدماء المصريين هو الجسم الثانى للانسان او جزء من أجزاء الروح) انظر هذا الشرح وافياً فى كتابى الادب والدين عند قدماء المصريين صفحة ١٠٣

وتأتى بمعنى (ضد) نحو سخم إِب ر سخمو إِب (قاسى القلب ضد قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثر هي

ب (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
خ (خفت) » امام ضد	حا » خلف
خر (خر) » تحت - بواسطة	خر » قرب - مع - عند
ح (ح) خنت » وسط	خت » على
ح (حر) » مع	حر » ماعدا
ح (شاع) » لغاية	ح (مع) مع (مع)

أسماء الزمان والمكان

(١) هنا (ام) هـ	(٨) (منت) كل يوم
(٢) (ان) هناك - فى	(٩) (سف) مقدما
(٣) (ار) فى	(١٠) (ماتى) كذلك
(٤) (حر) فوق	(١١) (عا) جداً
(٥) (خر) تحت	(١٢) (ور) جداً
(٦) (زد) دائماً	(١٣) (عش) كثيراً
(٧) (حج) ابداً	

أحرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حن - اس است - اسك (هوذا)

أحرف النداء

أ (أ) (أوها) علامتان للنداء (اخ) أى شئ

جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهير وغليفية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالاfricanي	الاشارة	بالهير وغليفي	الاشارة
بالعربي		بالعربي		بالعربي		بالعربي

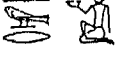
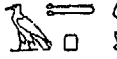
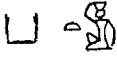
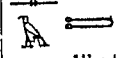
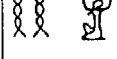
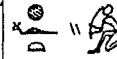
(١) صور الآلهة

رع	رع	رع	رع	له جالس القرفصاء ١	
أمون	أمون	أمون	أمون	رع	
ازوريس	ازوريس	ازوريس	ازوريس	أمون	
إلهة العدل	إلهة العدل	إلهة العدل	إلهة العدل	ازوريس	
ماعت	ماعت	ماعت	ماعت	إلهة العدل	
...	...	...	...	...	...

(٢) الصور البشرية

رجل	رجل	رجل	رجل	رجل جالس ٢	
إمرأة	إمرأة	إمرأة	إمرأة	إمرأة جالسة ٣	
طفل	طفل	طفل	طفل	طفل جالس ٤	

(A) ان لجميع الآلهة المصرية اشارات هير وغليفية تمثلها كما هو واضح
باليه ولا داع لذكرها كلها هنا فكتفينا بذكر شيء منها -
معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالاfricanجي	معنى بالاfricanجي	لفظ بالاfricanجي	لفظ بالاfricanجي	وصف الاشارة بالعربي
رجل جالس واضه اصبعه في فمه (١)						
رجل جالس وفي يده آنية شراب (٢)		(s'w)		« boire »	سور	شرب
رجل جالس ماد ذراعيه الى اسفل (٣)		(f')		« porter »	فا	حمل
رجل جالس يحمل على رأسه مزود (٤)		(t'p)		« charger »	اثب	حمل
رجل جاث يحرك يده حركة مدح وثناء (٥)		(k')		« travail »	كا	شغل
رجل رافع يده الى السماء لعبادة والابتهال (٦)		(w'h)		« purifier »	وعب	طهر
رجل جاث يصب ماء على حجر (٧)		(s't)		« verser une libation »	ساث	قدم قربانا
رجل جالس رافع ذراعيه معجيا (٨)		(hh)		« million »	حج	مليون
رجل جاث يضرب بمعى (٧)		h't		« ennemi »	خفت	عدو
رجل جاث يضرب بالفأس (٨)		id			خفت	عدو

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اعمال الفم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ	معنى بالاfrican	الاشارة بالاfrican	لفظ	رسم	وصف بالعربي
جيش	مشع	armée		(m4')	رجل جاث وذراعه خلف ظهره (١)		
»	»	id.		id.	رجل جاث يقذف النبال (٢)		
حفظ	سا	garder		(s')	جندى جالس (٣)		
					رجل جالس بيده عصى ورداء موقوف		
					رجل جالس حامل صولجان الملك (٤)		
					رجل واقف يمد يده للسؤال (٥)		
	بن			yn	رجل يدعو وهو راكض		
عبد	دوا	endorer		(dus')	رجل يعبد (٦)		
دعاء	ياو	accia- mation		(y'u)			
رفع	قا	elever		(q')	رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)		
					رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨)		
					رجل مستوالظفر في الانحناء (٩)		
					رجل يرقص (١٠)		
سقط	خر	tomber		(t)	رجل يسوي الى الارض (١١)		
					رجل واقف ويداء مكتوفتان من الخلف ١٢		

معنى الاشارة التهمة بالعربي - (١) اسير - غريب - محكوم عليه (٢-٣) جيش
(٤) ملك (٥) سأل - استفهم (٦) عبادة - تمجيد (٧) رفع (٨) اشمزاز (٩) انحنى
- ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - اجنبي

وصف الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل يضرب بالتيوت		(h'w)		« battre »	ضرب
رجل يضرب بمص					حو
رجل يحمل على كتفه عصا ورت		(n'nyw)		« berger »	راع
ملفوف					منيو
شيخ متكئ على عصاه (٢)		(y'w)		« être vieux »	شاخ
رجل يده على نذل على الجاه (٣)		(sm'sw)		« aîné »	بكرفى البنين
					سمسو
		(w'r)		« grand »	كبير
					ور
		(s'r)		« prince »	أمير
					سر
		(sm'sw)		« aîné »	البكر فى البنين
					سمسو
ملك منوج قبح على صراجان لك		(y'ly)		« monarque »	ملك
رجل يبنى على حائط		(q'd)		« bâtir »	بنى
امراة جاثية على رأسها تاج (٥)					قد
امراة تحمل شيئا بجهاولا		(y'y)		« qui a rap- port à... »	يرى
امراة خبلى		(b'k')		« être en- ceinte »	حملت بالجنين
امراة تدهض (٦)		(m's)		« enfanter »	وكا
امراة ترضع (٧)					مس
امراة تلاعب طفلا (٨)		(r'nn)		« élever (un enfant) »	رب طفلا
					رنب

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا

(٧٠)

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالاfrنجي	لفظ الاشارة بالهبروعليفي	لفظ الاشارة	رسم الاشارة	وصف الاشارة بالعربي
صورة	توت	« statue »		(stat)		محطة قائمة ١
مكرم - مشرف شمس		« être honorable »		(ps)		رائدة ٢ جثة محطة لرجل جالس يده موسط ٣ جثة امرأة محطة بيدها زهر الون ٤ جثة محطة جالة ويدها موسط ٥ جثة محطة جالة على كرسي (٦)

(٣) اعضاء جسم الانسان

رأس	ازازا	« tête »		(z'z')	وجه باعية متجه الى اليسار (٧)
رأس . قة	تب	« tête, sommet »		tp	
وجه	حر	« visage »		hr	وجه بلحية مواجه
شعر	شن	« chevelure »		(sn)	ضفيرة من الشعر ٨
اصلع (٩)	وشر	« chauve »		(u'k')	
عين	بر	« œil »		yr	عين
نظر	ما ا	« voir »		(m'')	
جميل	عن	« joli »		'n	عين باهداب (١٠)
بكي	رم	« pleurer »		rm	عين دامعة (١١)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) جثة محطة . تنال . حالة (٢) جثة محطة
 رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفاة ذات جاه (٥-٦) متوف ذو جاه (٧) رأس
 حركة الرأس (٨) شعر لوز (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهبروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
عين تبكي دما		(wz')		« ail divin »	وزا	عين إلهية
جزء من المدكورة		ly		« partie »	تى	جزء
حدقتا العين	oo	(m'')		« voir »	ما ا	نظر - رأى
أنف (١)		hnt		« nez »	خنت	أنف
		(fnz)		« nez »	فتز	أنف
		(kr)		« nez »	شر	أنف
فم		r		« bouche »	ر	فم
فك		tonna		« manger »	ونم	أكل
الشفة العليا بإسنان		sp		« lèvres »	سب	شفة
فم يبصق (٢)		ns		« langue »	نس	لسان
لسان		(ymy r')		« le direc- teur »	امبي را	الرئيس
ضلع		sp		« côté »	سبر	جانب
عمود فقرى (٣)		(psz)		« dos »	بسز	ظهر
عمود فقري		id.		id.	»	»
منعن (١)						

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) أنف. تنفس. فرح (٢) بصق
فضلات الانسان (٣-٤) قطع

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيري و غليفي	لفظ رسم	وصف بالعربي
الرئتان	سما	« poumons »			الرئتان
ندى	منز	« mamelle »			ندى (١)
ارضع	منع	« allaiter »			ارضع
قلب	اب	« cœur »			قلب (٢)
طيب	نفر	« bon »			قلب معاق بالثريان
ذراع	ع	« bras »			ذراع (٣)
اعطى	ردى	« donner »			يد مبطوطة الى
كنف	رون	« épaule »			الاهلى (٤)
ذراع (من) المنايس	مح	« coudée »			الى الاسفل
ابطل	جرح	« cesser »			
غنى	حس	« chanter »			
قوى	نخت	« fort »			ذراع ممتد في قبضته
اعطى	ردى	« donner »			عظمة خروف (٥)
«	دى	« donner »			ذراع يقدم خبزاً
«	مى	« donner »			ذراع يده كمكة ٦
قربان	حنك	« of frande »			« اناه »

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ندى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة يدوية (٤) حمل على الكنف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى بالحير و غليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ذراع حامل صولجان (١)		zsr		«su-blime»	زر	عضلة عظيمة زسر
ذراع حامل مدقا .		(hio)		«protéger»	خو	حمى - صان خو
ذراعان حاملان دبوسا		(hpr)		«donner le premier coup à la victime»	لغريعه	اعطي اول ضربة خرب
ذراعان مرفوعان		k'		«génie k'»	كا	الجن (كا)
ذراعان ممتدان الى الاسفل (٢)						
ذراعان ممدان الكفين الى فوق		n		«négation»	ن	علامة النفي
ذراع بحرك مفذاف - سفينة		(ywt)		«adjectif negatif»	يوت	صفة النفي
ذراع حامل فأسا ودرقا		hn		«ramer»	خن	قذف
يد منظورة من جانب واحد		(h')		«combattre»	عحا	قاتل
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		d		«main»	د	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		(zr)		«main»	زر	يد
يد منظورة من جانب واحد والكف متبعه الى اسفل		kp		«main»	كب	يد
يد مقبوضة (٣)		(h'f)		«pouling»	خفع	قبضة اليد
		(m)		«saisir»	ام	قبض

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حامى - اسعف (٢) قسّم - شدة

(٣) قبضة اليد . قبض

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهبروغليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
اصبع قائم	١	(zū)		«doigt»	ظبع	اصبع
اصبعان قائمان (١)	١١	('g')		«mettre en équilibre»	عدل - وازن عقا	
		(mtr)		«témoigner»	متر	شهد
اصبع اقصى	—	(l'y)		«sai- sir»	زاي	قبض على - مك
		(dqr)		«fruits»	دقر	اثمار
امعاء	=	(q'b)		«in. tes- tins»	قاب	امعاء
		(phr)		«cir- culer autour»	بخر	دار حول
		(dln)		id.	دبن	» »
		(vzb)		id.	وزب	» »
عضو التناسل (٢)	—	mt		«vaisseau»	مت	وعاء شرياني
عضو التناسل يقذف ماء (٣)	—	(h'h)		«phal- lus»	باح	عضو التناسل
		(k')		«taureau»	كا	نور
رحم المرأة	—	h		«ventre»	خ	بطن
» »	—	hm		«femme»	حم	امراة
ساق قائم	—	b			ب	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية
تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	الاشارة	لفظ	رسم	وصف الاشارة
ساق	و ع ر	«jambe»		(w'r)		ساق منحدر الى الورا. (١)
قدم	ر د	«pied»		(rd)		
خالف القانون ته		«transgres- ser»		(th)		ساق منحدر فيه سكين (٢)
أتى	ي ي	«venir»		(y'y)		ساقان سائران الى الامام (٣)
جاء	ي و	«venir»		(y'w)		
رجع	ع ن	«retourner»		(n)		ساقان سائران الى الورا. (٤)
لحم		«chair»		(y'm)		
عضو		«membre»		(h)		قطعة لحم (٥)

(:) الحيوانات ذات الثدي

ثور	كا	«taureau»		(k')		ثور (٦)
رأس ماشية	ب ج	«tête de bé- tail»		(y'b)		
نوع من البقر		sorte de bovide		(y'w')		
» » »	ن ج ا	id.		(ng')		
بقرة	كا - ت	«vache»		(k'.t)		بقرة (٧)
بقرة	ي ج - ت	id.		(y'b.t)		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون
(٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) ثور - ماشية غليظة
(٧) بقرة

معنى بالعربية	الاشارة	لفظ بالعربية	معنى بالفرنجى	الاشارة	لفظ	وصف الاشارة
عجل		«veau»		(bhe)		عجل
غزالة		«gazelle»		(gha)		حيوان حديث الولادة غزالة (١)
شريف		«noble»		(sh)		غزالة في عنقها مقد
نوع من الغزال شسا		«bubale»		(ba)		نوع من الغزال يدهى Bubale
عطش		«avoir soif»		y		جدى يجرى
كبش		«bélier»		(er)		كبش
كبش مقدس		«bélier sacré»		(b)		
المعبود خنوم خنم		«Khnoum»		(hnm)		
حصان		«cheval»		(sem.e)		حصان (٢)
خيل العربية		«attelage»		(htr)		
غضب		«étro en colère»		(qnd)		سنور
ابن آوى		«chacal»		ba		ابن آوى ماش
انويس		«Anu-bis»		(ynp)		ابن آوى راقه
الاله الفاتح		«le dieu qui ouvre les chemins»		(wp w) wt)		
الطرق						

معنى الاشارة المتممة بالعربى - ١ غزالة. انتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان
خيل العربية

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهيري و غليفي	معنى الاشارة بالافرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ابن آوى راقع على مذبح		(pmp)		«Anubis»	ينب	انوبيس
		(hry- ast')		«le pos- sesseur du secret»	حري شستا	مالك السر
اسد يجرى		(m'y)		«lion»	ماي	اسد
اسد رابض		sw			رو	
زرافة		gr		«girafe»	سر	زرافة
				«dis- poser»	رتب - نظم سر	
ارنب برى		wn		«nome du Lièvre»	ون	قبيلة الارنب البرى
حيوان تيفونى		(st)		«Set»	ست	المعبود ست
		(nñn)		«effroi»	دعب خوف انشن	

(ه) أعضاء الحيوانات ذات التدى

رأس نور		abrégation de	مختصر رسم النور
رأس عجل		nez humain	شبيبة بأنف الانسان
رأس عجل بها		(m)	بلع
المري		(bb)	عنق
رأس حيوان من نوع الغزال Bubale		cf.	قد تقدم معناه
« « « «		id.	« « «

معنى الاشارة المتممة بالعربي - « ١ » شىء ودىء

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
قوة	شف	«puissances»	٣٥	(pr)	٣٥	رأس غزال
بساله - شهامة	بح	«vaillance»	٣٦	(ph)	٣٦	رأس أسد
جزء لاسد الامامي	حا	«partie antérieure»	٣٧	(h)	٣٧	رأس أسد رابض
برهة - لحظة	ا	«instant»	٣٨	(')	٣٨	رأس جاكوس البحر
قمه - امام	وب - يب	«sommets, front»	٣٩	wp, yp	٣٩	قرنان
فتح		«ouvrir»	٤٠		٤٠	
وظيفة - مهنة	ياو	«fonction»	٤١	(y'w)	٤١	رمز بقر نان
قون	عب	«corne»	٤٢	'e	٤٢	قون (١)
»	دب	«corne»	٤٣	(h)	٤٣	
سن	بح	«dent»	٤٤	h	٤٤	ناب الفيل (٢)
غذاء	حو	«aliment»	٤٥	hsw	٤٥	
جانب	جس - يم	«côté»	٤٦	(ge) ym	٤٦	جزء من شولرب الحيوان
»		«id.»	٤٧		٤٧	تنظيم الاشارة المتقدمة
شكل آخر من ناب الفيل المتقدم		«forme tardive de»	٤٨		٤٨	ناب (٣)
اذن	مسزر	«oreille»	٤٩	(nizr)	٤٩	اذن بقره
سمع	اسزم	«écouter»	٥٠	(asm)	٥٠	
خلف - قام مقام	يدن	«remplacer»	٥١	(ydn)	٥١	

معنى الاشارة المتمة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالفرنسي	رمز	وصف بالعربي
انثى	كا	«femelle»	(k')	☞	رحم
حجر حيوان	بح	«arrière-train»	ph	☞	حجر حيوان راقب
اصاب	«	«at-teindre»	cf. ☞	☞	
مؤخر حيوان	كفا	«arrière-train»	(k'f')	☞	نخذ حيوان
فخذ حيوان - ذراع قوة	خبش	«cuisse, bras, force»	(h'p'f)	☞	عظمة النخذ، ملتف
نخذ	يوع	«jambe»	(y'w')	☞	عظما لحم
مكافأة	يس	«rémunération»	(y's)	☞	عظمة قدم
نخذ - حافر	وهم	«jambe, sabot»	whm	☞	عظمة قدم عليها
الحوان	»	«répéter»	whm	☞	اشارة صليب
راجع	سد	«queue»	(s'd)	☞	ذيل حيوان
ذيل					
جلد حيوان (١)				☞	جلد حيوان منقوش
جلد حيوان منقوش		«moucheté» souvent confondu avec le précédent	m'b	☞	
هدف من الجلد	ست	«lancer»	(s't)	☞	
ثلاثة جلود حيوانات	مس	«naître»	ms	☞	

معنى الاشارة المتضمنة بالعربي - (١) ذو اربعة قوائم

معنى	الاشارة	اللفظ	معنى	اللفظ	الاشارة	الاشارة	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
قربة	خن	«outre»	الهبروغليفي	الاشارة	اللفظ	رسم	الاشارة
قربة	شد	«outre»	الهبروغليفي	الاشارة	اللفظ	رسم	الاشارة

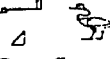
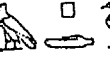
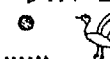
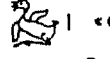
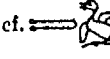
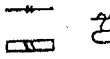
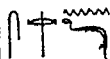
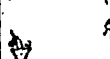
(٦) الطيور

١	تيو	١	رخم مصري		١	١
٢	صقر	٢	صقر		٢	٢
٣	أم	٣	صقر (١)		٣	٣
٤	حورس	٤	صقر واقف على العلم الغربي		٤	٤
٥	إله	٥	صقر واقف على العلم الغربي		٥	٥
٦	صورة الهية	٦	صقر محنط		٦	٦
٧	عخم	٧	نسر		٧	٧
٨	تيو	٨			٨	٨

قيمة الاشارة التسمية بالعربي - «١» صقر «٢» إله

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالاfricanجي بالهيروغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
حيوان كاسر		nh			نج	
بومة		m			م	
عصفور (١)		(šr)		«être petit»	شر	صغير
سنونو		w		«être grand»	ور	كبير
؟		zh			زب	
سمان		w			و	
قطقاط		(r)		«humains»	رخ	البشر
عنقاء		(bnw)		«phé-nix»	بنو	عنقاء
عنقاء جالسة على هرم صغير		(b'k)		«inon-dation»	بعح	فيضان
كركي		(t)		«briller»	اخ	لمع
كركي واقف على مصى		(zhuty)		«Thot»	توت (المعبود) زحوتي	
او عكاز يبحث على غذائه		gm		«trouver»	جم	وجد
كركي		t		«âme»	با	روح
طائر النخاف (دردى)		(dšr)		«être rouge»	دشر	احمر اللون

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر

معنى بالعربية	لفظ بالعربية	معنى بالفرنسية	لفظ بالفرنسية	لفظ بالعربية	وصف بالعربية
دخول	عق	«entrer»		قزق	
طعام	زفا	«mets»		بط صغير (شرشير)	
طير	ابد	«volatile»		ذكر البط (١)	
ابن	سا	«fils»			
بط بري	جب	«oiseau sauvage»		بط بري	
غسل	رخ تي	«blanchisseur»		ذكران من البط	
ارتجف (ارتعش) سدا		«trembler»		ذكر البط يحرك رأسه	
طار	يا	«voler»		ذكر البط طائر	
حام	خن	«voleter»		ذكر البط واقف	
فرخ	نا	«oisillon»		فرخ	
حرك	نا	«agiter»			
عش	شش	«nid»		فروخ في عشا	
عش	يون	«nid»		فروخ في عشا	
خاف	سنز	«craindre»		اوز مشو	
روح	با	«âme»		مصفور برأس آدمي	

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) طير، حشرة

(٧) أعضاء الطيور

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالاfrنجي	لفظ بالهيريوغليفي	لفظ	رسم	وصف الاشارة بالعربي
قوى	نر	«être fort»		(nr)		رأس صقر
خبز	بق	«pain»		pk		رأس بجمع
خبز			id			رأس فرخ
جناح	دخ	«aile»		(dnh)		جناح (١)
ريشة	شو	«plume»		shw		ريشة نعام
ماعت (عدل)	ماع	«justice»		ma		
بيضة	سوح	«œuf»		(swb)		مخلب (٢)
ابن	سا	«fils»		(v)		بيضة (٣)

(٨) (أسماك - دبابات - حشرات)

سمك (٤)	رم	«poisson»		yn		سمك نيلي
سمك	عنز	«mulet»		(nz)		سمك (٤) unlet
						(oxyr - rhynque)
						(٥)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فزع - رعب

وصف الاشارة بالعربي	رسم	الاشارة الاشارة	اللفظ اللفظ	معنى الاشارة بالاfrنجي	اللفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
		(bs)		«introduire»	بس	ادخل
سك (oxyrhynque)		(h)		«candave»	خا	جثة
تمساح		(msk)		«crocodile»	مسح	تمساح
تمساح كالمش ذيله		(d)		«cra-ger»		غضب - احقداد
تمساح على ناووس		(s'g)		«contracter»	ساق	اقترض
حززون		(sbk)		«Sebek»	المعبود سبك سبك	
ضفدعة صغيرة		(s')		«être nom-breux»	عشا	كثر
قوقة		(h/n)		«têtard»		ضفدعة صغيرة خفن
حية ممتدة		f		«serpent»	ز	حية
حية داخلة في كهفها		(ms)		«être profond»	مز	عميق
حية تزحف (١)		(w'e)		«uréus»	واز	حية
حية واقفة (٢)		(arg)		«scorpion»	سرق	عقرب
عقرب		(pr)		«scarabée»	خبر	جران
جران		(by)		«miel»	بي	عسل
نحلة						

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) دبابه (٢) معبوده

(٩) النباتات

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ بالهيدوغليفى	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
اسم شجرة	يما	non d'arbre	ym'	شجرة (١)		
كرمة	يارر	 «vigne»	(yrr)	كرمة		
خشب	خت	«bois»	bt	فرع شجرة (٢)		
حاد	سبد	«pointu»	spd	فرع من شجر السنط		
سنة (في التاريخ)	هات سب	«l'année» dans les datations Même valeur que les signes suivants.	(h'lep)	جريدة من النخل		
شب	رنب	«être jeune»	(rnp)	الاشارة السابقة والحرف □		
وقت	تر	«temps»	tr	» »		
سنة	رنب - ت	«année»	(rnp.t)	» » »		
حلو - عزب - نزم		«doux»	asm	قشرة خروب		
مسكر	بنر	«sucré»	(bur)	سلجم		
صانع النشاء وبائعه	بد	«ami- donnier»	(bd)	سنبلة قائمة		
غلال	يت	«céréales»	(yt)	حبوب قمح		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شئ من الخشب (٣) غلال

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ	معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ	معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	وصف الاشارة
حدود	زر	 «être limité»	er		حزمة كنان			
غاب	يس	 «roseau»	ye		حزمة غاب			
حبة زهرة	نخب	 «bouton de fleur»	(nbb)		حبة نابضة على ساق			
هذا	نن	 «ceci»	nn		حبتان نابضتان على ساقين			
غاب	يس	 «roseau»	(ye)		غصن زاهر (١)			
حقل	سخ	 «champ»	(sb)					
بقول خضراء سم		 «herbages»	(sm)		غاب			
ى	ى		y		قصبستان من الغاب			
قربان	عاب	 «offrande»	(''b)		اشارة بمجھولة			
ارض مغمورة شا		 «paye inondé»			حقل منزرع زهر اللوطس			
غرق	ياخ	 «inonder»	(y'h)					
اللوطس	سشن	 «lotus»	(shn)		زهرة اللوطس (٢)			
قربان	ودن	 «offrande»	wdn		حبة اللوطس			

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالاfricanجي بالهيروغليني	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة
نبات مائي	خا		«plante aquatique»	٥'		ورقة اللوطس
مكان مغض بالبردى	خا		«fourré de papyrus»	٥'		باقة من زهرة الوطس (١)
الذلتا	يدح		«Delta»	(ydh)		ورقة البردى على وجه الماء (٢)
الشمال	مح		«nord»	(nh)		بردى واشاره اللدن (٣)
بردى	واز		«papyrus»	wa'z		ساق البردى
الوجه القبلى شمع			«Haute Égypte»	na'		خيزران على شكل الزهر
عزف			«faire de la musique»			خيزران وهــ
القبلى	رس		«sud»	(sa)		خيزران وهــ
خيزران سو			«jonc»	sw		خيزران
ملك البرجه النبلى فى سوت			«roi de Haute Égypte»	(ny sw.t)		خيزران وهــ
ملك الوجه القبلى سوتى			«roi de Haute Égypte»	(sw.ty)		خيزران وهــ

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١ - ٢) مستنقعات مصر الشمالية (٣)

الوجه البحرى (٤) الوجه القبلى

(١٠) أجزاء الدنيا

معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهبرو غليفي	بالعربي
السماء	بت	«ciel»	(p)	سماء
الاعلى	حري	«ce qui est au-dessus»	(hry)	
الليل	جرح	«nuit»	(grh)	سماء فيها نجمة (١)
ندى	ياد	«rosée»	(y'd)	مطر (٢)
الشمس	رع	«soleil»	(r')	شمس (٣)
يوم - مدة	هرو	«jour» (durée)	(hrw)	
يوم (اليوم) الواقع في الشهر	مسو	«jour» (quantième)	(sw)	
البشر	حنم	«les humains»	(hnm)	الشمس تزل اشعتها (٤)
اضاء	وبن	«briller»	(wbn)	
اشرق	جع	«se lever»	(b')	شمس مشرقة
الافق	اخ	«horizon»	('h)	شمس في الافق
القمر	يعح	«lune»	(y'h)	
شهر	يبد	«mois»	(ybd)	هلال
نجمة	سبا	«étoile»	(sb')	نجمة
نجمة الصبح	دوا	«étoile du matin»	(dw')	نجمة
ساعة	ونو	«heure»	(wnw)	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور - الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

(١١) المباني وأجزاء العمارات

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهروغليفي	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
مدينة	ن	«ville»	(n)	✱	مكان فيه شارعان ١
بيت	بر	«maison»	pr	☐	رسم منزل (٢)
قصر	ح	«château»	(h)	☐	سور قصر بباب محصن
فناء	هـ	«cour (?)»	h	☐	فناء دار
طريق	مر	«rue»	(mr)	☐	طريق معوج
مر	نم	«traverser»	(nm)	☐	
حائط	ينب	«muraille»	(ynh)	☐	سور بوجهتين (٣)
حائط	سبتي	«muraille»	(sby)	☐	
قصر	عح	«palais»	(h)	☐	سور ساقط (٤)
خيمة		qqf. pour tente		☐	سور قصر
هرم	مر	«pyramide»	(mr)	☐	وجهة بناء (٥)
مسلة	تخن	«obélisque»	(lbn)	☐	هرم
شونة	شن	«grenier»	(sn)	☐	مسلة
				☐	شونة

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

دمار (٥) علم

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهروغليفى	معنى الاشارة بالفرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
جرن مدور		sp		«aire»	سب	جرن
مغطى بالحبوب				«esca- lier»	رود	سلم
سلم (١)		(rud)		«monter»	عر	صعد
باب (٢)		(rw)		«porte»	رو	باب
مصراع باب		(r')		«vantail»	عا	مصراع باب
ترباس		(wn)		«ouvrir»	ون	فتح
عود - نوم		e		«verrou»	س	ترباس
زاوية حائط		ywn		«colonne»	يون	عمود
خيمة منصوبة		(qnb)		«angle»	قنب	زاوية
صلبة		(sh)		«tente»	سح	خيمة
وتد خيمة -		(shn)		«étai»	سحن	صلبة
علم اليوبيل				«colonne»	عا	عمود
				cf. «grand»	عا	كبير
		(ad)		«pavillon de jubilé»	سد	علم اليوبيل

(١٢) (منقولات وأدوات منزلية)

مقعد		•		«siège»	س	مقعد
		hmi		«chaise»	ختم	كرسى

معنى الاشارة المتمة بالعربي (١) سلم - صعد (٢) باب

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيري و غليفي	لفظ بالعربي	معنى بالعربي
كرسي تقالي ونس	كرسي تقالي	كرسي تقالي	كرسي تقالي	كرسي تقالي	كرسي تقالي
مقعد	نس	مقعد	نس	مقعد	نس
قاعدة	ب	قاعدة	ب	قاعدة	ب
مائدة ممدودة ودح	مائدة ممدودة	مائدة ممدودة	مائدة ممدودة	مائدة ممدودة	مائدة ممدودة
سرير	حنك	سرير	حنك	سرير	حنك
رقد	سزر	رقد	سزر	رقد	سزر
مسندة للرأس ورس	مسندة للرأس	مسندة للرأس	مسندة للرأس	مسندة للرأس	مسندة للرأس
خفي	حاب	خفي	حاب	خفي	حاب
نحت	خر	نحت	خر	نحت	خر
زبن	زبا	زبن	زبا	زبن	زبا
ذخر - جهز	حن	ذخر - جهز	حن	ذخر - جهز	حن
زناد	زا	زناد	زا	زناد	زا
وضع	واح	وضع	واح	وضع	واح
اسود	كم	اسود	كم	اسود	كم
سخن	تا	سخن	تا	سخن	تا

معنى الاشارة المتسمة بالعربي - (١) رقد

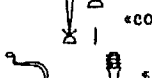
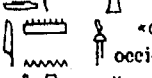
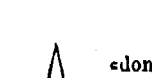
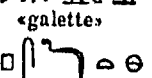
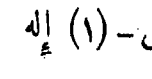
معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

موقد - مدخن (١)		(nwt)		«brû-ler»	سِر	حرق
مظلة - شمسية (٢)		(b'h)		«ombre»	خاب	ظل
يد الجرن		(tjw)		«ombre»	شو	ظل
جرن ويده (٣)		(tjw)		«établir»	وضع - انشأ	سمن
سمن		(hmnw)		«natron»	حسمن	تثرون
مسند للميزان		(msh)		«guider»	مشم	دل
تابوت (٤)		(w'p)		«porter»	وئس	حمل
		(t)		«élever»	نس	رفع
		(q'p)		«sarcophage»	قرس	تابوت

(١٣) أدوات المعبد وخبز للقرابين

معبد عليه قرابين		(b')		«au-tel»	خا	هيكل
خبز قربان على حصيرة		(h'p)		«poser»	حطب	وضع
اناء للتطهير		(w'b)		«pu-rifier»	وعب	طهر
مبخرة		(t)			با	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) نقل (٤) دفن

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيري و غليفي	الاشارة	لفظ	وصف بالعربي
ريح بالبخور	كاب	«par-fumer par fumigation»			k'p	آلة للتبخير
يا		«perchoir divin»			(y')	موقف الطير الاله
إله	نر	«dieu»			nt	جزء من الاعلام
الاله (من)	من	«le dieu Min» (1)			(mn)	الالهية (١)
معبد	خم	«sanc- tuaire»			(hm)	؟
عمود	سن	«colonne»			sn	اربعة اعمدة متوازية
بقي - دام	زد	«durer»			(zd)	العلم الغربي
حق - غربي	يمن	«droit, occidental»			(ymn)	
حق	ونم	«droit»			(wnm)	العلم الشرقي
شرقي - يسار	ياب	«oriental, gauche»			y'v	
خبز	تا	«pain»			e'	خبز
خبز	دى	«donner»			dy	خبز ابيض
كمكة	با	«galette»			(p')	خبز مستطيل
تسعوية	بسر	«neu- vaine»			(psr)	كمكة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) إله

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمهروغليفى	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
التاج الابيض لاوجه القبلى		(h3)		«couronne blanche»		التاج الابيض حر
التاج الاحمر البعري		n		«couronne rouge»	ن	التاج الاحمر ن
		(d3r)		id.	دشر	» »
		(byly)		«roi de Basse Egypte»	يبنى	ملك الوجه البحرى
التاج المزدوج		(shn)		«double couronne»		التاج المزدوج سخم
ريشتان مزدوجتان		(shw)		«les deux plumes»	شو	الريشتان شو
تاج		(mh)		«cou- ronne»	مح	تاج مح
دبوس للشعر		mzh		«cein- ture»	منح	حزام منح
عقد ذهب		nb		«or»	اب	ذهب اب
حلية صدرية (١)		thn		«être brillant»	نخن	لامع نخن
اسطوانة بعقد		(z's)		«sceau»	زاس	ختم زاس
ختم		(hlm)		«sceau»	ختم	ختم ختم
حلية معلقة بسلسلة		(pr)		«mupir»	عبر	ذخر - جهاز عبر

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شئ لامع - رعد - زويعه

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهروغليفى	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
قائمة لوزية والحلية		(hkr)		«corner»	خكر	زين
عقدة حزام		ma		«nouer»	شس	عقد - ربط
وزرة		(jnz)		«pagne»	شنز	وزرة
رداء منطو		g		«garde»	سا	حرس
رداء سفر		(i)		«interprète»	ع	مترجم
رداء غريب		(st)		«Syrie»	سث	سوريا
قطعة قماش		oy		«pièce d'étoffe»	سيا	قطعة قماش
قائمة قماش بشرط (١)		(hbs)		«vêtement»	حبس	ثوب
شريط		.			س	
شريط مربوط		(dms)		«unir»	دمز	اتحد
خف		(tb)		«sandale»	ثب	خف - نعل

(١٠٠) الملاحة وأدوات الصيد

مركب (٢)		(wy')		«ba-teau»	ويا	مركب
				... etc. ...		
مركب مقلوية		(hd)		«descendre le fleuve»	خد	ركب البحر
مركب بقلعها (٣)		(pn)		«ren- verser»	بنع	قلب
		(bnt)		«remonter le fleuve»	خنت	ركب البحر

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثوب (٢) مركب - ابحر - ركب
البحر (٣) ابحر - ركب مركبا ذات شراع

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالافرنجى	بالهيري وغليني	بالعربي	بالعربي	بالعربي
صيد	وجع	«pê- cheur»		مركب لاصيد		مركب لاصيد
هواء - ريح	ناو	«vent»		شراع (١)		شراع (١)
نسة	نف	«souffle»		قلم بسم		قلم بسم
وقف	محم	«se tenir debout»		مقذاف ودفع		مقذاف ودفع
مقذاف المركب	محم	«rame- gouvernail»		مقذاف		مقذاف
صوت	خرو	«rame»		شبكة لاصيد مشته		شبكة لاصيد مشته
صاد بالشباك	مح	«voix»		الزوايا		الزوايا
حجز سجين	خنر	«prendre au filet»		سنارة من البرنز		سنارة من البرنز
		«retenir prisonnier»		سنارة من البرنز		سنارة من البرنز
				قائمة		قائمة

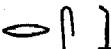
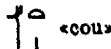
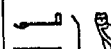
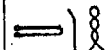
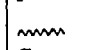
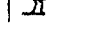
(١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد

قوس	بز	«arc»		(pz)	قوس (٢)
نشر	بز	«étendre»		(pz)	خشب القوس
نوية	س	«Nu- bie»		(s)	قوس نوبى
المعبودة نيثان		«Neith»		(n)	قوسان مربوطان

معنى الاشارة المتعمة بالعربى - (١) ريح - هواء (٢) قوس .

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالأفريقي	بالهبروغليفي	الاشارة	الاشارة
معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالأفريقي	بالهبروغليفي	الاشارة	الاشارة
حبل قوس	رود	rw	«corde d'arc»	حبل قوس	حبل قوس
سلب	ار	rw	«spo-lier»	سلب	سلب
سهم	شسر	(s)	«flèche»	سهم	سهم
باع	سون	(sw)	«vendre»	باع	باع
اول	تب	(tp)	«premier»	اول	اول
مسندة	نم	nm	«billot»	مسندة	مسندة
لشر	مدح	(nd)	«menuiser»	لشر	لشر
معدن	بيا	dy	«métal»	معدن	معدن
دبوس	حز	hz	«massue»	دبوس	دبوس
من	من	mn		من	من
دبوس	سخر	(sm)		دبوس	دبوس
دبوس	خرب	(hrp)	«casse-tête»	دبوس	دبوس
عبا	عبا	(d)		عبا	عبا
عكاز	حقا	(hq)	«crosse»	عكاز	عكاز
عصا الراعي	عصا الراعي	(w)	«bâton pastoral»	عصا الراعي	عصا الراعي

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) سكين - قطع

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	اللفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
	Hier.	Signes pho- netiques	Signes-racines :			
عصا	1	(re)	 «veiller»	رس	سر	
عصا بها قطعة من قماش	2	(szb)	 «balayer»	سزب	كنس	
عصا ذات شعب	3	(war)	 «cou»	وسر	عنق	
عصا رأسها على شكل الكلب الساقوني	4		cf.  «puis- sant»	وسر	قوى	
عصا رأسها على شكل الكلب الساقوني ذي شعب	5	(w's)	 nom de sceptre	واس	اسم صولجان واس	
عصا رأسها على شكل كلب ساقوني ومعه ريشة نعام وشریط	6	(w's)	 «Thèbes»	واس	طيبة	
عصا على شكل آخر	7	(s'm)	 nom de sceptre		اسم صولجان زعم	
عصا من خشب (١)	8	(s'm)	 «asia- tique»	عام	آسوى	
	9	(l'm)	 «libyen»	لخن	لبي	
	10	(n'm)	 «nègre»	نخس	زنجى	
	11	(qm')	 «lancer»	قما	القي	
	12	(tn)	 «élever»	نن	رفع	
عصا على شكل دبوس	13	mdw	 «ba- ton»	مدو	عصا	
كرباج	14	m'h	 «remplir»	مح	ملا	
خطاف (٢)	15	w'	 «un»	وع	واحد	

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذو رمية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة

Signes racines	Signes phonétiques	Hier.
«os»	(o)	ن خطاف من
«garde»	(g)	المعظم (١)
«tendre un piège»	(t)	قيود
«accompagner»	(a)	فخ للصيد
		تفصيل نتي من
		صناعة السلال (٢)
		مشقة

(١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس	نو	«herminette»	فأس
قطع	سنب	«couper»	فأس على قطعة خشب
مقص	منح	«ciseau»	مقص
مر	مر		منقاب
صانع	حم	«artisan»	منقاب بفتيلة
فتح	وبا	«ouvrir»	منقاب بفتيلة على شكل آخر
مدقة خشب	حم	«maillet»	مدقة خشب
طحن	نز	«moudre»	كومة
نحاس	حت	«cuivre»	بودقة (٣)
بنى	قد	«construire»	صقالة
مربة بدون عجل	نم	«traîneau»	مربة بدون عجل

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اثاث - سلة (٣) معدن

وصف الاشارة بالعربي	لفظ رسم	لفظ الاشارة بالفرنسي بالهيروغليفي	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ميزان لرفع المهمات		(hb)	«fête»	حب	عيد
مغزل		(hsr)	«filer au fuseau»	خسف	غزل
دولاب حلالة		wz	«or- donner»	وز	أمر
علبة للبخور		'wz		عنز	
صنعة الجباكة			cf. tronçon de canal		جزء من قناة
تمثيل الجباكة		(mnh)	«vête- ment»	منخ	ثوب
منجل للحصاد		m'		ما	
قزمة تحفر حفرة		(grg)	«creu- ser une fosse»	جرج	حفر حفرة
مجرقة		mr	«lier»	مر	ربط
		hn	«piocher»	حن	جفر
محراث		hb	«charrue»	هب	محراث
		(sk')	«labourer»	سكا	زرع
		(sn')	«sillon» (?)	شنع	نلم-خط المحراث في الارض
		(pr)	«semence»	بر	تقاوى

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حرث

معنى	الاشارة	اللفظ	معنى	الاشارة	اللفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
حبوب	يت	«céréales»	كيل الحبوب (١)				
عصر	مزد	«pres-ser»	غريال				
			مصرة				

(١٨) الخط الموسيقى - اللعب

كتب	سش	«écrire»	عابية للكتاب				
زخرفة بالوان	نعم	«baricadé»	كتاب مختوم (٢)				
فهر موافقة	مزا	«livre»	رف خشب				
كتاب	دوز	«livre»	طبلة				
»	ع	«tablette»	ناي				
رف	سشش	«sistre»	رقعة الشطرنج (٣)				
طبلة	ماع	«être vrai»	حجر دامة				
حقيقى	ين						
حجر دامة	يبا	«pion»					

(١٩) أواني وسلال

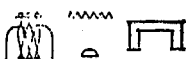
كأس اشرب الجمعة	حن	«chope»	اناء من الخزف (٤)				
فنجان للكتاب	يعب	«godet de scribe»					
واسع	وسخ	«être large»					

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة

الشطرنج (٤) اناء

معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
Signes racines :	Signes phonétiques	Hiér.		
«vase à parfums»	(d's)	٧	نوافج عطر	باس
«huile parfumée»	(mrh)	٨	زيت الطيب	مرح
«bétail»	(ydr)	٩	قنم	يدر
«intérieur»	(hmo)	١٠	داخل	خنو
«échan-son»	(wdr)	١١	ساق	ودب
«bière»	(hg)	١٢	جعة	حق
«comme»	my	١٣	مثل - ك	مى
«lait»	(yrt)	١٤	ابن	برث
«vin»	(yrt)	١٥	نبند	يرب
«cruche»	hnm	١٦	بلاص	خنم
«granit»	(m's)	١٧	حجر الجرانيت	ماث
«aiguière»	de	١٨	مأبرة	حس
«gargoulette»	(ghb)	١٩	قنة	قبح
«être frais»	(ghb)	٢٠	بارد	قبح

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عطر (٢) انا سائل - عملية الفاخوري

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهبرو غليفي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
قاعدة اناء	خنت		lnt	سبت به زجاجات		
	ك	«support de vases»	lc	قصة بعروة		
سبت	نب		nb	سبت		
كيس	جاو	«sac»	(g'm)	كيس مخنوم		
قفة	مسن	«couffe»	(man)			
خريطة	ج	«sachet»	g	خريطة		
عطر	وت	«embaumer»	(wt)	ملف به عطر		
		confondu avec X dans				
		«compter»				
						
						

(٣٠) أحبال وعقد

مائة	شا	«cent»	س (٢)	حبل مائوف (٢)	@
	و	employé par confusion à la place du précédent	so	حبل قياس	@
اساس	سنت	«fondation»	(snt)	حبل رفيع	
مسحب	مشا	«trainer»	(st)	خيط السنارة	
استعجل	يس	«no hâter»	(ys)		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) راتحة (٢) حبل - ربط

(١٠٦)

معنى	الاشارة	اللفظ	معنى	اللفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hier.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
قرط	⌘	⌘ ⌘ «corde»	شس	حبل (١)
فرطان	⌘ ⌘	⌘ ⌘ «dé-périr»	وجنا	سقم
قرط مقلوب	⌘	⌘ ⌘ «corde»	شن	حبل
	⌘	⌘ «finir»	عرق	انتهى (٢)
عقدة مائلة	⌘		وا	
حبل ملتو	⌘		ح	
حبل ملتو بابزيم	⌘		سك	
حبل للصيد	⌘		ث	
عقدة سحرية	⌘	⌘ «vivre»	عناخ	عاش
عقدة - سحرية أخرى	⌘	⌘ «cercle»	شن	دائرة
« مستطيلة »	⌘	⌘ «nom» :	رن	اسم
اسف عقدة - سحرية مستطيلة	⌘			

(٢١) رسوم هندية

شرطة قائمة	I	w' I «un»	وا	واحد
» » مجوز	II	y	ي	
شرطان مائلتان	»	y	ي	
صليب يوناني	+	(ymy) ⌘ + ⌘ «qui est dans»	ي . ي	داخل

معنى الاشارة المتعمدة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب
(٣) قسم - جزأ (٤) مجوز

معنى بالعربي	الاشارة	لفظ بالعربي	معنى بالاfrican	لفظ بالاfrican	الاشارة	لفظ بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
أكل	وان	ونم	«manger»	✚	ون	زهرة	
خط	شبن	×	«mêler»	✕	عصا متصلة (١)		
مر	سوا	×	«passer»	✕			
دائرة	قد		«cercle»	○	دائرة (٢)		
	ت			◐	نصف دائرة		

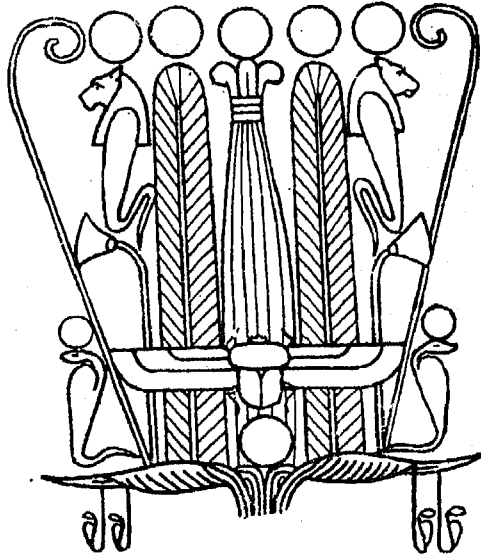
(٢٢) أشياء غير محددة

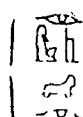
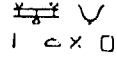
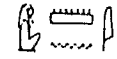
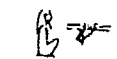
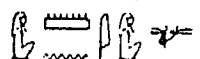
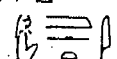
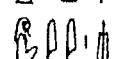
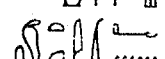
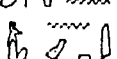
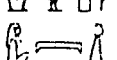
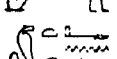
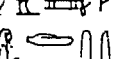
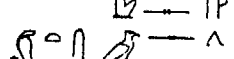
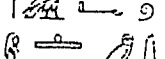
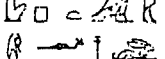
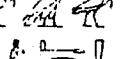
انهى	قن	«finir»	(qn)	✚	
مجلس	زلا	«assem- blée»	(z's')	✚	
محل		«localité»	?	✚	
فتح	سن	«ouvrir»	sn	✚	
هيراكوبوليس نحن		«Hiéra- conpolis»	(n'n)	✚	
ضرب	سقر	«frap- per»	(sqr)	✚	
حرم	يب	«harem»	(yp)	✚	

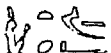
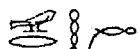
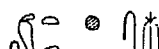
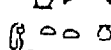
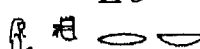
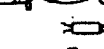
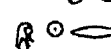
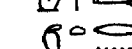
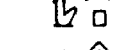
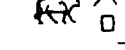
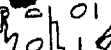
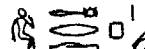
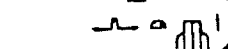
معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) خط - حسب - قسم (٢) دائرة

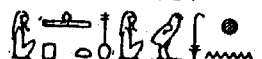
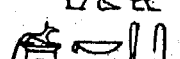
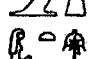
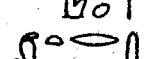
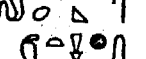
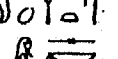
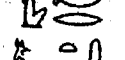
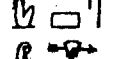
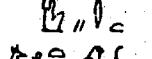
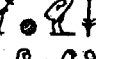
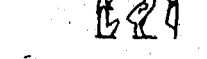
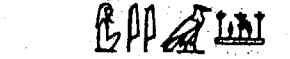
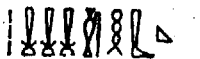
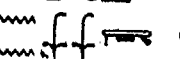
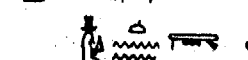
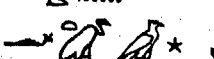
وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة
			بالهيروغليفي	بالافرنجى	بالعربي	بالعربي

ظهر	سا	«dos»	١	١	١	١
اصبع الارجل اساح		«orteils»	١	١	١	١
أخذ	شسب	«prendre»	١	١	١	١
قطع	وزع	«trancher»	١	١	١	١
واسع	وا	«être large»	١	١	١	١
موصى به	بماخ	«être patronné»	١	١	١	١
		signe dérivé du hiéroglyphique, pour	١	١	١	١



Wsr	ازوريس	وسر		١
Isit	ازيس	ازيت		٢
Up wa	وب وات	وب وات		٣
Imn	امن	امن		٤
Imn Ra	امن رع	امن رع		٥
Min	من	من		٦
Min Imn	من امن	من امن		٧
Imset	امست	امست		٨
Iwny	يوني	يوني		٩
Antit	عنيت	عنيت		١٠
Inpw	انويس	انبو		١١
Iwn hor	يون حور	يون حور		١٢
Anqet	عنقت	عنقت		١٣
Itmu	اتمو	اتمو		١٤
Isds	اسدس	اسدس		١٥
Iwsaast	يوسعاست	يوسعاست		١٦
Ymhpt	يم حنب	يم حنب		١٧
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		١٨
Wdt	ودت	ودت		١٩
Baba	بابا	بابا		٢٠
Bâr Bâl	بعر (بعل)	بعر		٢١
Bs	بس	بس		٢٢
Pth	بتح (فتاح)	بتح		٢٣
Pth skr Wsr	بتح سكر وسر	بتح سكر وسر		٢٤

Maat	ماعت	ماعت	 ٢٥
Mntou	منتو	منتو	 ٢٦
Mh wrt	مح ورت	مح ورت	 ٢٧
Mskhnt	مسخنت	مسخنت	 ٢٨
Mut	موت	موت	 ٢٩
Nwn	نون	نون	 ٣٠
Nwt	نوت	نوت	 ٣١
Nb r zr	نب رزر	نب رزر	 ٣٢
Nbt hat	نبت هات	نبت هات	 ٣٣
Nfr Itm	نفر تيم	نفر تيم	 ٣٤
Nit	نيت	نيت	 ٣٥
Râ	رع	رع	 ٣٦
Rnnt	رننت	رننت	 ٣٧
Rshpw	رشبو	رشبو	 ٣٨
hu	حو	حو	 ٣٩
Hâpi	حعبي	حعبي	 ٤٠
Hâpi	حعبي	حعبي	 ٤١
Hâpi	حعبي	حعبي	 ٤٢
Hr Wr	حورس	حورس	 ٤٣
Hr sa Isit	حورس بن اوزير	حورس بن اوزير	 ٤٤
Hr pa khrd	حورس البكر (حوربوكران)	حورباخرد	 ٤٥
Hr irti	حورس ذر العنين	حوربرقي	 ٤٦
Hr khnti	حور خنتي	حور خنتي	 ٤٧
Hr Khenti Sekhm.	حور خنتي سخم	حور خنتي سخم	 ٤٨
			 ٤٩

Ht hrt	حنحور	حت حرت	 ٥٠
Khamw	خنمو	خنمو	 ٥١
Khmsou.	خنسو	خنسو	 ٥٢
Khmsou Nfr H'p	خنسو نفر حتب	خنسو نفر حتب	 ٥٣
Sa	سا	سا	 ٥٤
Gb	جب	جب	 ٥٥
sbk	سبك	سبك	 ٥٦
spt	سبت	سبت	 ٥٧
sfkht Abwi	سفخت عبوی	سفخت عبوی	 ٥٨
serqet	سرق	سرق	 ٥٩
skhmt	سخت	سخت	 ٦٠
skr	سکر	سکر	 ٦١
st.	ست	ست	 ٦٢
sati	سانی	سانی	 ٦٣
sutekh	سوخ	سوخ	 ٦٤
shu	شو	شو	 ٦٥
shai	شای	شای	 ٦٦
Kbh snnu. f	قبح سنو - ف	قبح سنو ف	 ٦٧
Ta - wrt	تا ورت	تا ورت	 ٦٨
Tann	تانن	تانن	 ٦٩
Tatnn	تاتنن	تاتنن	 ٧٠
Dwa - mouf-f	دوا موت - ف	دوا موت ف	 ٧١
Itmon	اتمو	اتمو	 ٧٢
Tehuti	تخوت	تخوتی	 ٧٣
Tfnèt	تفنت	تفنت	 ٧٤

قطعة للمطالعة ومقتطفة من حجر محفوظ بمتحف المصرى تحت رقم ٥٥٧٦
خاص بحكم بطليموس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين الى اليسار

خاص بحكم بطليموس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين الى اليسار

(3)

















 (7)

Hieroglyphic inscription consisting of several symbols including birds, lotus flowers, and other standard Egyptian glyphs.

The sketches include:

- A cross-section of a shaft with a keyway.
- A detail view of a key fitting into a keyway.
- A detail view of a shaft end with a keyway.
- A detail view of a shaft end with a keyway.
- A detail view of a shaft end with a keyway.

(9)




























الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسعى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وتنقصه قوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجاتهم فى الامور العادية ، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف . وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاشباب . وكانت كتابته من اليمين الى اليسار سطوره إما اقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحياناً كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

الخط الكرسيفى

اليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة الاوفر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى وثأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل

اللفظ	الترجمة	اللفظ	الترجمة	اللفظ	الترجمة
الهبروغليفي	الهبروغليفي	الهبروغليفي	الهبروغليفي	الهبروغليفي	الهبروغليفي
(١) زد	يقول	وعب	موضياً	حبس - و	ثيابا
س	رجل			ن	من
ر	(ال) فصل نو (ر) ي طاهراً			تب - ت	خبير النسيج
- بن	هذا	ونخ - ن - ف لابسا		تب - و	ومحتديا

م	حز - تي	الاحذية البيضاء
م	سزم - و	و مكحلا
م	مسدم . ت	من
م	ورح (و)	الكحل
م	تب . ت	ومدهونا
م	ن . ت	ب
م	عنتيو	العطر الجيد
م	ودن . ن . ف ومقدما	من اللبان
م	قربانا	قويا
م	كا	قويا
م	واز	وطيوراً
م	عبد . و	وخبزا
م	تا	وينخورا
م	سندر	وجمة
م	حق . ت	وخضارا
م	سمو	

٢٩	٢٨	٢٧	٢٦	٢٥	٢٤	٢٣	٢٢	٢١	٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---

اقتطفت القطعة الشعرية الآتية المكتوبة بخط الهيراطيقى على الورقة البردية الشهيرة بورقة جولونيشف العالم الاثرى الشهير وهي محفوظة اليوم بالمتحف الروسى بعاصمة بنروجراد ويرجع تاريخها الى عهد الملكين تحوتمس الثالث وامنوفيس الثانى من الاسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة المزمور الثامن من التوراة.

3/3/8. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.

[illegible]

(1) ስራዎችን በጥቅምት ወር መጨረሻው ላይ

Handwritten signature

A series of musical staves showing various rhythmic patterns and symbols.

4. $\frac{1}{2} \left(\frac{1}{2} + \frac{1}{2} \right) = 1$

[illegible]

• ۱۳۴۷۱۰۱۲۳۴۵۶۷۸۹۱۰۱۱۲۳۴۵۶۷۸۹۱۰

12 $\angle 33^\circ 12' 30'' = \frac{1}{2} \{ 3/3 \}$

نموذج من الخطين الهيراطيقي ونحته الخط الهير وغيلفي

ترجمة أنشودة الاله الخالق

الترمة	١ شسا نترم ير - ن - ف حن ر (م) ت (و) عو - ن - ت
كان الله حكما لما	حكيم الاله لما صنع حالة البشر قطيع
(١) نظم حالة البشر قطيع	٢ ترير - ن - ف ب - ت نا ن يب سن در - ن - ف
الاله (٢) صنع السماء	الاله صنع السماء والارض لقلبهم وابد
والارض على رغبتهم (٣)	٣ اسنك ن . و يرى - ن - ف نازيب عنخ سفن - و سن
وابعد الظلمات من الهاوية	الظلمة من الماء وصنع نسمة قلبهم حياة اناهم
وجعل نسمة قلبهم حياة	٤ سنن - و - ف بوپر - و م جم - و ف و بن (ن) ف
اُناهم (٤) وهم صورته	وهم صورته الخارجة من جسمه ويصعد
الخارجة من جسمه (٥)	٥ م ب - ت ن يب - و سن ير - ن - ف ن سن م - و
وصعد في السماء على رغبتهم	في السماء لقلوبهم لما صنع لهم النباتات
لما صنع لهم النباتات	٦ عو - ت عبد - و رم - و سنم س - ت
(٦) والغنم والطيور والاسماك	والغنم والطيور والاسماك غذاء لهم
غذاء لهم	

الخط الديهوطيقى

ظهر في أواخر الأسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الأسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر
المصرى لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديهوطيقية (وهذه
كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيبى) أى
لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة فى الأمة واقتصرت اللغة المصرية
القديمة على الأمور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل انه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديما بمدينة كيس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجارى من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر م. وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحرى حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في اوائل الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية امورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهى مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفى ومع ذلك فإنها صعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور

(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديوطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيراطيقى ويتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديوطيقى وتفننوا في اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التى كانت فى ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديوطيقى وقواعده لم تختلف فى شئ عن قواعد اللغة القبطية

ابطال نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية

واستمر استعمالها الف سنة تقريبا وبانت مجهولة من الجيل الثالث الى اوائل
الجيل التاسع عشر للميلاد . ولما عثر على حجر رشيد المنقوش بثلاثة اقلام
الهيروغليفى والديموطيقى واليونانى بدأ العلماء فى اكتشافه فاؤل من اكتشف
المجديته دى سامى واكر بلاد وتم درسه العلماء شامبليون وينج ولا سى بروكش
باشا وغيرهم حتى صار يقرأ ويفهم اليوم بلا عناء كبير

النص الديموطيقي

وصول ستنا الی یوباسط

اقتطفت هذه القطعة من قصة ستنا الشهيرة التي اكتشفها هنري بروكش
باشا بطبية سنة ١٨٦٥ في قبر ناسك قبطى مع أوراق أخرى مكتوبة بالخطين
الهيراطيقى والقبطى ويرجع تاريخها الى عصر البطالسة (١)

[illegible]

(١) ونجد في غير هذا المكان الخط الديموطيقي مكتوباً في حجر رشيد ازاء صفحة ٣٤
والابجدية الديموطيقية مكتوبة في صفحة ٤٧

اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجيا ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فانغلقت الهياكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت مهائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقله ما يماثلها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب. ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكيين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما للداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطورة الروم المصريين اطمادا شديدا حتى بفضوهم وحقنوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخلص منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من روم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريرك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذاك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئ أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصري يدعى قبط . وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلي

مروان من الدوائر الرسمية واستبدلها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم
بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها للمرة وكان يعاقب
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذى ادخل النصرانية فى
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثناسيوس بطريركاً بها . وكان اليهود
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التى كانت التوراة مترجمة بها عندهم،
فلم يكونوا اذن فى حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما فى الوجه القبلى
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى أقام طيبة، ولما تين الاساقفة فى أواخر
القرن الثانى ب . م اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد وإلى ترجمة
التوراة والانجيل إليها . وفى عهد الامبراطور اطونان التقي فى اوائل القرن
الثانى للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان فى وادى نظرون
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية .
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان فى منتصف القرن الثالث للميلاد
فى الوجه القبلى من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بشئها على
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً فى الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً فى بيت الله
قراءة الانجيل الذى يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فذهب وبع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى فقط بمديرية قنا الى الآن
(مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاء) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من
اليماقة بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهى كلمة يونانية معناها
خفن نسبة الاقباط الذين يستعملون الختان منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً
انها مشتقة من كلمة اجيبتوس وهى كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف
والتحريف ايضا والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال انبغى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية
 وأتى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية
 واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل
 التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق
 البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ،
 ولكنها لم تندثر بالكلية الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال
 مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا .
 فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك
 كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديوطيقية ولكن لفظ
 الكلمات فهما واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى
 ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك المصريين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل .
 وكانت هذه اللغة قاصرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما
 انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الانباء شئونه
 كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة
 الكتب المقدسة والمواعظ والمراسلات وحياة القديسين وأعمال الشهداء
 والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتبها خاصة بالرهبان والاديرة وأخرى خاصة
 بالحكمة وغيرها

اللفظ الاهيروغليفي	الكتابة الاهيروغليفية	الكتابة القبطية	اللفظ القبطي الاهيروغليفي	الترجمة العربية	الترجمة الانكليزية
حر		grai	هرا	وجه	face
خت		ant	خيت	بطن. صدر	Body
رن		ran	ران	اسم	Name
بت		pe	ف	سما	Heaven
خاترو		xaotul	شاثول	نفس	chneumon
نمت		notre	نوه	شجرة الجوز	Sycamore
بيان بت		benne	بنى ب	حديد	Iron
خير		shapi	شوبى	كان	to be
ر زبا (دبا)		eebe	ايف	بدلا من	Instead of
فا		qai	فاى	حمل	to carry
رمت		ramu	رومى	رجل	Man
را		rw	رو	فم	Mouth
قنى		notn	كون	حضن	Bosom
اتف		eiot	يوت	اب	Father
ماو		moti	موى	أسد	Lion
بنز		benne	بن ن	نخلة	Date palm
خمت		qomt	همت	نحاس	Copper
أت		wt	وت	ظاهر	Back
نعم		nawem	نوهم	خلص	to deliver
حقير		qno	حقو	جاء	to hunger
سورى		sw	سو	شرب	to drink
رابر		erpei	إرفى	مبدا (بربة)	temple

اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات في اللغة القبطية

(١) اللهجة البحيرية - وكان استعمالها في الدلتا ولما انتقل الكرسى البطريكى من مدينة الاسكندرية الى القاهرة في القرن الحادى عشر صارت هى المستعملة حتى اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط

(٢) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها فى طيبة بالاقصر ثم انتشرت بعدئذ فى كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما

(٣) اللهجة الاخميمية . وكانت قاصرة على أهل أخميم

(٤) اللهجة البشورية او الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات (وبشور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا)

(٥) اللهجة المنفية (نسبة لمدينة منف) وكان استعمالها بمدينة منفيس ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحيرية فى تلك المدينة لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحيرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما

الكلمات الغريبة فى القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية فى اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما سؤل عليهم فى بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط فى لغتهم الاصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلتها المسيحية فى عقائدهم وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً فى ارض مصر فى بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط للآن فى بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١)

(١) ساوا فى القارى بملخص الاجرومية القبطية لجنا ب العلامة الكسيس مالون فى كتاب خاص ان شاء الله

النطق القبطي

الأبجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية
وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهيروغليفية

النطق الافرنجى	النطق العربى	النطق القبطى	حروف صغيرة حروف كبيرة
Alpha ١	ألفا	ΑΛΦΑ	Α α
Vita ٢	فيتا	ΒΗΤΑ	Β β
Ghamma ٣	غما	ΓΑΜΜΑ	Γ γ
Delta ٤	دلثا	ΔΕΛΤΑ	Δ δ
Ei ٥	إي	ΕΙ	Ε ε
Son ٦	سو	ϢΟΟΥ	Ϣ ϣ
Zita ٧	زيتا	ΖΗΤΑ	Ζ ζ
Ita ٨	إيتا	ΗΤΑ	Η η
Thita ٩	ثيتا	ΘΗΤΑ	Θ θ
Iota ١٠	يوتا	ΙΩΤΑ	Ι ι
Kappa ١١	كبثا	ΚΑΠΠΑ	Κ κ
Laoula ١٢	لولا	ΛΑΥΛΑ	Λ λ
Mi ١٣	مي	ΜΙ	Μ μ
Ni ١٤	ني	ΝΙ	Ν ν
Xi ١٥	إكسي	ΞΙ	Ξ ξ
Ou ١٦	أو	ΟΥ	Ο ο
Pi ١٧	بي	ΠΙ	Π π

P	p	po	رو	Ro	١٨
C	c	CIAA	سيما	Sima	١٩
T	t	TAA	تاف	Tav	٢٠
Y	y	YE (ZE)	هيه	Heh ou	٢١
(أو إبسلون ψϵλον)				ipsylon	
Φ	φ	φι	في	phi	٢٢
X	χ	χι	كي	Ki	٢٣
Ψ	ψ	ψι	أبسي	psi	٢٤
Ω	ω	(AA)ω	أوو	()	٢٥
Υ	υ	υαι	شاي	Shai	٢٦
Ϝ	ϝ	ϝαι	فاي	Fai	٢٧
Ϟ	ϟ	ϟαι	خاي	Kl	٢٨
Ϡ	ϡ	ϡωρι	هوري	Hori	٢٩
Ϣ	ϣ	ϣΑΝϣΑ	جنجا	Guangua	٣٠
Ϥ	ϥ	ϥια	اتشما	schima	٣١
Ϧ	ϧ	ϧ	تي	ti	٣٢

الحروف الساكنة Β Γ Δ Ε Ζ Θ Κ

Λ Μ Ν Ξ Π ρ ϭ ϧ Ϩ ϩ Ϫ ϫ Ϭ ϭ
Ϸ ϸ Ϲ Ϻ ϻ ϼ Ͻ Ͼ Ͽ

الحروف المتحركة α. ε. η. ι. ο. υ. ω.

(الحركة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة : نقطة أو غيرها
 وإذا وضعت على الحروف المتحركة اطالتها وتكون مع الحروف
 الساكنة كأنها مسبوقة بحرف ε الخفيفة . ويقبلها من الحروف أربعة
 وعشرون حرفاً : ἄ ᾱ ᾶ ἑ ἥ ὀ ἰ ῥ ῶ ῷ
 π ρ τ ρ ϕ χ ω ῡ Ί Ὶ Ί ῖ
 β ζ λ ξ ρ ψ τ والتي لا تقع عليها سبعة

الحروف الساكنة مع المتحركة

	α	- ε	η	- ι	- ο	- ρ	ω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βρ	βω
γ	γα	γε	γη	γι	γο	γρ	γω
δ	δα	δε	δη	δι	δο	δρ	δω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζρ	ζω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θρ	θω
κ	κα	κε	κη	κι	κο	κρ	κω
λ	λα	λε	λη	λι	λο	λρ	λω
μ	μα	με	μη	μι	μο	μρ	μω
ν	να	νε	νη	νι	νο	νρ	νω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξρ	ξω
π	πα	πε	πη	πι	πο	πρ	πω
ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρρ	ρω
σ	σα	σε	ση	σι	σο	σρ	σω

τ	τα	τε	τη	τι	το	ττ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φτ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χτ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψτ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωτ	ωω
ϥ	ϥα	ϥε	ϥη	ϥι	ϥο	ϥτ	ϥω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζτ	ζω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξτ	ξω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βτ	βω

(جل قبطية وعربية)

nisεραφιμ na πιε̃ n̄τεnζ

الساروفيم ذوو الست أجنحة

πικαζι φα πβοις πε

الأرض للرب

θι κ τε †χομ nem πιωοτ

لك القوة والمجد

ἄμμον οὐπροφητης εϥταιn -

οὐτ †εν θη ετε θωϥ ἄβακι

لاكرامة لنبي في مدينته

nim ετονι ἄμμοκ

من مثلك

αωπε παιτιμη φα

اي مدينة هذه

ἡΘΟΚ θὰ ἀψ ἡΘΟΥ من اي اقليم انت
 ΟΥΑΨ ἡΡΗΤ ΠΕ ΠΙΚΑΖΙ ماهي حالة الارض
 ΟΥΣΖΙΜΙ ἡΧΩΡΙ ΝΙΜ ΕΘΝΑ -
 ΧΕΜΕC من يجد الامراة القوية
 ἡΘΟ ΤΨΕΡΙ ἡΝΙΜ ابنة من انت
 ΝΙΜ ἡΡΩΜΙ اي رجل
 ΟΥ ΠΕ ΤΨΕΘΜΙ ماهي الحقيقة
 ΝΕΚΨΙΝΙ ΖΑΝ-ΟΥ ΝΕ ماهي اخبارك
 ΑΚΚΩΤ ἡCΑ ΟΥ على اي شيء تبحث
 ΟΥΗΡ ΝΕ ΝΙΡΩΜΠΙ ἡΕΖΟΟΥ ἡΤΕ كم عمرك
 ΠΕΚΩΝΘ كم عندكم من الخبز
 ΟΥΟΝΤΕΤΕΝ ΟΥΗΡ ἡΨΙΚ ἡΜΟΥ يا امرأة لماذا تبكي
 ΤCΖΙΜΙ ΑΘΑ ΤΕΡΙΜΙ احد الاثنى عشر
 ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΜΕΤCΝΑΥ احد هؤلاء الصغار
 ΟΥΑΙ ἡΝΔΙΚΟΥΧΙ اله واحد
 ΟΥΝΟΥΤ ἡΟΥΩΤ اليوم ذاته
 ΠΙΕΖΟΟΥ ἡΟΥΩΤ لم يكلم احدا
 ἡΠΕΨCΑΧΙ ΝΕΜ ἡΛΙ انا فلان
 ΑΝΟΚ ΝΙΜ النصف الآخر
 Τ-ΚΕ ΦΑΨΙ

ερνοβι

انا الضعيف الخاطيء

ἀνοητηρενθά πεκλαος

نحن جميعنا شعبك

πκαζι τηρϣ ἡτε χημ

ارض مصر كلها

†νηϣ† ἡβακι

المدينة الكبيرة

ϣχορ εζοτεροι

هو اقوى مني

πικοϣχι ἐβολ οϣτε νιαπος-

τολος

اصغر الرسل

†ρομπι ἡμαζσνοϣ†

السنة الثانية

ϣομ† οϣχοσ ἡρομπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννοϣ† δεαϣθεν τφε

المنا في السماء

ἡαϣοϣϣ ἀη

ولم يرد

ϣαϣσοβηι ηευ ποτερηοϣ ἡχε

ηιοϣηβ

وتشاور الكهنة فيما بينهم

ατηαερ ἡφρη† ἡνιαϣϣελος

وسيصيرون كملائكة

εκεμενρε πεκϣφηρ ἡπεκρη†

وستحب قريبك كنفسك

ηαρε φνοϣ† χη ηευ πιαλοϣ

πε

وكان الله مع الولد

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس
ونجاسها ترجمتها بالعربية

Α	Βερι	جديد	επωα	مر
αβοτ شهر	βη	قبور	εηζοτ	امين
αλολι كرمة	βιρ	سلة	εηζοτρ	خاف
αμμεζ قبض	βω	شجرة	επωω	فوق
αμρε خباز	βων	ردىء	ερνοτ	معا
αηαω قسم-عين	Δ		ερμη	دمعة
αηοκ انا	Δωι	بلدة	ετφο	حمل
απας قديم	Ε		φεζοτ	خلف
αρηβ رهن	εβιηη	شقي	εω	حمام
αспи لسان. لهجة	εβιω	عسل	εζοτν	داخل
ατ بدون	εβωι	نسي	εζε	نور
αφε رأس	εθρε	لأن	εζνε	أراد
αϥ ذبابة	εματ	هناك	εζοοτ	يوم
αζο لماذا	εμαωω	كثيرا	εζρηι	على
Β	εμεντ	الغرب	εχωρζ	ليل
βαι سعف-مكاناة	εμ	عرف	Η	
βακι بلدة	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
βαλ عين	εηαα	كبير	ηπι	عدد
βαρι قارب	εηανε	جبل-طبيب	ηρπ	نبيذ
βενπι خديد	εμεζ	قرن		

Θ		κας	عظم	ματ	أم
θαμιο	خلق	καχι	ارض	μαθτ	احشاء
θεβιο	اخضع	κατ	فهم	μβον	غضب
θεληλ	فرح	κε	ايضا	μεθρε	شاهد
θηοτ	ريح-هواء	κεν	حضر	μει	حب
θιθι	اسكر	κερμ	رماد	μερι	مظهر
θνει	مدة	κην	ابطال	μετι	فكر
θου	اقليم	κιμ	تحرك	μνι	حق
θωμ	قفل	κοτχι	صغير	μνινι	اشارة
θων	اين-تي	κωλχ	ضرب	μντ	عشرة
θωοτ	خذاء	κωρυ	ابطال	μνψ	جمع
θωτ	خلط	κωс	كفن	μθο	حضور
θωχεμ	دعا	κωτ	شيد	μici	ولد
I		κωτ	بحث	μιψ	حارب
ιαp	قناة	λ		μκαχ	تألم
ιαpo	هر	λακχ	زاوية	μοκι	اناء
ιατ	نظرة	λας	لسان	μονι	رعى
ιαχ	حقل	μ		μοcτ	غضب
ini	حمل	μαθοοτ	سم	μοτ	مات
iou	بحر	μαιν	شكل	μοτμ	ينبوع
K		μαс	صغير	μoтn	بقي
καici	تابوت	ματoι	جندى	μoтnκ	ابطال

uor†	دعا	niβen	كل	oroι	خطوة
uoyι	مشي	niu	من	oroϷ	(و)
uoz	ملى	niy†	كبير	oroϷ	سكن
uoz	احرق	niϣι	نفخ	orω	أجاب-جواب
ùcaϷ	تمساح	ñko†	رقد	orωu	أكل
ùton	رقد	noy†	قوة	orωn	فتح
uwi†	طريق	notey	حليم	orωpπ	ارسل
uwo†	ماء	norϣι	جيد	orωy	اراد
ùza†	قبر	nor†	الله	orωy†	عبد
Π		nozey	خلص	ozι	قطيع
naa	كبير	ñca	خلف	Π	
naht	شفوق	ncay	امس	πεχε	قال
nahe	طيب-جميل	O		P	
na†	تقريبا	oyι	طمي	pa	عمل
na†	رأى	on	ايضا	paυao	غني
naϷ†	آمن	oraβ	قد يس	pan	اسم
naϷϷι	سن	oraι	واحد	pacoti	حلم
ney	مع	orβe	ضد	pac†	غدا
nez	زيت	orei	ابتعد	pa†	قدم
nexι	بطان	ore†	مخالف	pa†y	جيد
nhβι	عام	orhp	كم	pa†yι	فرح
nhoy	اتى	oroι	بؤس	pe	جزء

peu	رجل	chv	سيف	cwp	فرق
ph	شمس	choi	رائحة	cwpeu	خدع
riu	بكي-دموع	ci†	زرع	cwteu	سمع
po	فم	cken	جانب	cwter	رجع
po	باب	cmoy	بارك	cwtp	اختار
roupi	سنة	cnat	اثنا	cwtq	نشر
royz	المساء	cnou	دم	cwq	نجس
rowc	سهر	coβ†	جهنم	cu†	خلص
rowu	رجل	cok	كيس	cwe	يجب
rw†	زرع	coλceλ	زين	cδa	كتب
rwδ†	قلب	comc	رأى	czi	امراة
C		con	اخ	卩	
caBe	عاقل	cooy	سنة	taio	احترم
caBoλ	خارج	cop	مرة	taλo	رفع
caie	جميل	coyo	فمح	taua	خبر
caq	امس	cozi	عقاب	tanδo	احي
caδ	كاتب	cox	جاهل	tapko	نشد
caxi	تكلم	cw	شرب	taφoc	قبر
cβw	علم	cwβi	ضحك	tazinu	منع
ceui	رافع	cwui	اخذ	tazo	اخذ
cen†	أساس	cwnz	ربط	tazt	رصاص
cepi	الباقى	cwoyn	عرف	taxpo	قوي

τωοϣ	جبل	χρω	نار	ϣε	ذهب
Φ		ω		ϣε	ماء
φδτ	رجل	ωβϣ	نسي	ϣε	خشب
φδϣ	نصف	ωλ	رفع	ϣεnc	كتان
φε	سما	ωικ	خيز	ϣεp	ابنة
φ	قبل	ωικ	بلغ	ϣη	ضعيف
φοοϣ	اليوم	ωικ	غطس	ϣηοϣ	معبد
φωn	نشر	ωn	عين شمس	ϣηp	ابن
φωpϣ	جزء	ωn	حجر	ϣ	قائس
φωτ	هرب	ωnθ	عاش	ϣα	آمن
φωϣ	قسم	ωοϣ	مجد	ϣβτ	غير
φωθ	مزق	ωπτ	حمل	ϣπ	خجل
φτ	الله	ω		ϣφηp	رفيق
Χ		ωα	عيد	ϣωϣτ	منع
χακ	الظلام	ωα	انف	ϣωηη	شجرة
χαμε	اسود	ωαϣ	مسافة	ϣχου	قوة
χα-pω	سكت	ωαϣ	استحق	ϣ	
χετ	غير	ωαϣ	جرح	ϣα	حمل
χηη	مصر	ωαϣε	صحراء	ϣοpϣεp	نسقط
χλο	سم	ωαϣ	نار	ϣτωοϣ	اربعة
χλοη	تاج	ωβωβ	زور	ϣω	شعر
χρο	شاطي	ωβωτ	عصا		

ბ		ჟHKI	فقير	ჟOI	قارب
ჟა	تحت	ჟHT	قلب	ჟOλ	امواج
ჟაე	اخير	ჟHΒ	حمل	ჟOυ	قوة
ჟაρω	امام	ჟINA	حتي	ჟONC	غضب
ჟელ	شخص	ჟINEυ	نام	ჟOC	قال
ჟენ	في	ჟIOI	سأل	ჟU	غنى
ჟHIBI	ظل	ჟIOυ	امراة	ბ	
ჟHT	بحري	ჟIOVI	اقي	ბაღე	اعرج
ჟHT	وسط	ჟIXEN	على	ბაღოჯ	رجل
ჟOWNT	اقترب	ჟKO	جاء	ბენნე	كسلان
ჟოტეB	قتل	ჟLI	شيء	ბოო	ولأم
ბ		ჟO	وجه	ბIH	حدود
ჟა	نحو	ჟOყ	حية	ბIOVI	سرق
ჟაλ	غش	ჟO†	خوف	ბლოλ	امة
ჟაπ	حكم	ჯ		ბნაჲ	تأخر
ჟაT	فضة	ჯალო	أمن	ბო	زرع
ჟBoc	ثوب	ჯე	قال	ჟ	
ჟBωN	فاقة	ჯეBc	فخم	†	اعطى
ჟei	سقط	ჯაჯI	عدو	†aCO	ساح
ჟელჯე	حلو	ჯHρ	جاسوس	†uI	بلدة
ჟepI	ابطل	ჯIX	يد	†oγ	خمسة
ჟHBi	حزن	ჯOI	حائط	†ჟO	صلى

مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية (نسبة الى سام بن نوح) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهيد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفينيقية) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثانى المسمى (بقتانيد) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة

وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هى لغة ابناء آرام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدهما) وتحوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحى لا سيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضمحل في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارنة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سيما اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أسرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل سكان شواطئ النهرين السجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتركب هذه اللغتين مسامير مختلفة الانواع فلذا سميت اللغة المسمارية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بلجزي) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر ب . م واستبدلها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيراً اللغة الارامية في سداجة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بداية تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان اورشليم في عهد نعان الذي جاهد في حياته في ازالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتبت المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأمر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبرى اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد أثبت العالم رومى ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم (ترجم targum) اى التفاسير وجمعوا قرارات الربانيين المختصة بالشريعة وسموها تلمود (وتفسيرها تعليم) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص المدعو مسشنا والقسم الثانى التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفنية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفنيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرناجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفنية الجديدة

صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم هذه الصفات هي :

(١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية
(٢) تكتب اللغات السامية من اليمين الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية والاشورية البابلية

- (٣) يوجد بها حروف حلقة عسيرة النطق
(٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل
(٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية
(٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال
(٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف
(٨) تتصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترسم بصور تمثلها وبعبارة اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

تقش المصريون نقوشا هبروغليفية واستعملوها بالاخص فى الامور الدينية . وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهبروغليفية التى استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية صرف المصريون مقطعيهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ابجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والف وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفنيقيون منها اثنين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت الينا من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مضروبة في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبري الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بالحرف ارامية استعملها اليهود قليلا قليلا مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الحرف القديمة لان المسيح قال (في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨) ان الحرف اليوته (اى الحرف يود) هو اصغر الحروف لان هذا الحرف في الرسم اصغر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيراً في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم اتوا بها من ارض منقاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كتبة الجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدسا وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقاً للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المنوال ؟ قال البعض ربما كان للغة واحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقا النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت
 احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود (الواو والياء) حروفا متحركة
 ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض
 وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسوهاا
 الماصور أى التقليد وعدّ الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة

لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شاويج (Judah Chayug) في القرن ١١ وابن
 اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونبغ فيها علماء الالمان
 والفرنسيين والانكليز في القرن التاسع عشر وهي تدرس اليوم في الجامعات
 الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون عالما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفي
 ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتعلمها وحده اذا خصص
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة

أبجدية الكتابة المسماة الفارسية

The Persian Cuneiform Alphabet

ب	P			A	ا
ب	B			I	ی
م	M			U	و
می	MI			KA	کا
مو	MU			Ku (Qu)	کو. قو
ی	Y			KH	خ
را	RA			GA (GI)	جا. جی
رو	RU			GU	بو
ف	V			C (TCH)	ش
فی	VI			J	ج
سی	S			DJ	دج
شی	SH			T	ث
ز	Z			TH	ث
ه	H			DA	دا
فی	F			DI	دی
ط	T			DU	دو
تر	TR			NA	نا
				NU	نو

Sign for
division bet-
ween words

علامة لفعل الكلمات
بين بعضها

تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانبها لفظها بالعربية والعربية

א	א	ألف
ב	ב	بيت
ג	ג	جيمל
ד	ד	دالت
ה	ה	هه
ו	ו	فائ
ז	ז	زاين
ח	ח	حيت
ט	ט	طيت
י	י	يود
כ	כ	كاف خاف
ך	ך	كاف

ל	למד	ל	ל
מ	מם	מ	מ
נ	נון	נ	נ
ס	סמך	ש	ש
ע	עין	ע	ע
פ	פה	פ	פ
צ	צדק צדי	צ	צ
ק	קוף	ק	ק
ר	ריש	ר	ר
ש	שין	ש	ש
ז	שין	ז	ז
ח	חאף	ח	ח
ט	אלף למד	ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י
כ		כ	כ
ל		ל	ל
מ		מ	מ
נ		נ	נ
ס		ס	ס
ע		ע	ע
פ		פ	פ
צ		צ	צ
ק		ק	ק
ר		ר	ר
ש		ש	ש
ז		ז	ז
ח		ח	ח
ט		ט	ט
י		י	י

٥ تكون في الدرج ٦ في الانتهاء ومثلها: ٦-٦ ، ٥-٥ ، ٦-٦ ، ٥-٥ ، ٦-٦ ، ٥-٥ ،	النقطة داخل الحرف العبري تشده كالشدّة ماعدا الاحرف ב ב ב ב ב ב فان مجيء النقطة في داخلها يغير لفظها
الحركات المينة — = فتحة . بتاح ••• = سجول — = كسرة . حيريق قطان — = ضمة . حوليم قطان ••• = ضمة مقفولة . قبوس	الحركات المادة — = فتحة . قامص بتاح راحاب ••• = صيره — = كسرة . حيريق جادول — = ضمة مفتوحة . حوليم — = ضمة مقفولة . شوروق
الحروف الساكنة א - ا . نحو: בא . לא لو ה - ه . نحو: מה . מה سه ו - و . نحو: בו . לו י - ي . نحو: מי . די ده	الحركات المخطوفة ••• = سکون - شواه حطاف — = فتحة - حطاف بتاح ••• = حطاف سجول — = ضمة - حطاف قامص
تتحرك الحروف الساكنة ١-٣ في انتهاء الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير مناسبة لها ה - ه . نحو: לה . له ו - و . نحو: זיף . جيف י - ي . نحو: אוי . فاي	تتحرك الحروف الساكنة بمجيئها مع الحركات א - ا . نحو: א . آ ה - ه . نحو: ה . ها ו - و . نحو: ו . فا י - ي . نحو: י . يا

ביתנו הוא קטן

גם סדרי מאד צר

אך בו יש לי אוצר

השוב מקל זקר :

בפסח בזהב

כל תוכלו למיר

אך אם רחמנה

לא תמצאו במחיר :

זו אמי השובה

הזקרה מסן

היא אתי יושבת

וששונה מה עז :

מעמק לבי

אתפלל לך אל

זה אוצר חמדי

אשמר יומם וליל :

ביתנו הוא סגור

אישא חדרי جداً ضيق

لكن فيه يوجد لي كنز

اطيب من كل عزيز

بالفضة والذهب

كل يمكنك للشراء

ولكن ام رحمة

لا تجدون بهر

هذه أُمِّي الطيبة

الاعز من الذهب

هي معي تجلس

وسروري ما اعظم

من عمق لي

ابتהל لك يا الله

هذا كنزي الحمود

احرس نهاراً وليلاً

نذكر هنا أسماء بعض الكتب الأجنبية التي استقيت منها مواضع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiéroglyphique des anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F. L. Griffith. The Meroitic Inscriptions.
- 1 E. de Rougé - Mémoire sur l'Origine égyptienne de l'alphabet phénicien.
- 1 F. L. Griffith - Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge - un évêque de Kopt au VII siècle
- 1 E. W. Budge - First steps etc
- 1 « « « Coptic Spocrypha in the dialect of Upper Egypt
- 1 P. Marestaing - Les écritures égyptiennes et l'antiquité classique (1913)
- 1 J. Letronne - Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Marestaing - Le Passage de Clément d'Alexandrie relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant - Fragments du livre de Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas - préface de la lettre à Monsieur. Dacier édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton - Introduction à l'étude des Hiéroglyphes
- 1 Drioton - Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon - Grammaire copte -
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

فهرست الكتاب

صفحة	
٢	صورة ملكنا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون
٤	صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لوحة في مبرة شامبليون
٩	المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل
١٠	مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى
١٢	اصل لغة قدماء المصريين
١٥	تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة
١٥	بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة
١٦	بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة
١٧	بحث العرب فى حل هذه اللغة
١٧	بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٩	شامبليون واكتشافه هذه اللغة
٢٠	طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة
٢٣	انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون
٢٤	حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر
٢٥	سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد
٢٧	الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد
٢٩	معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة

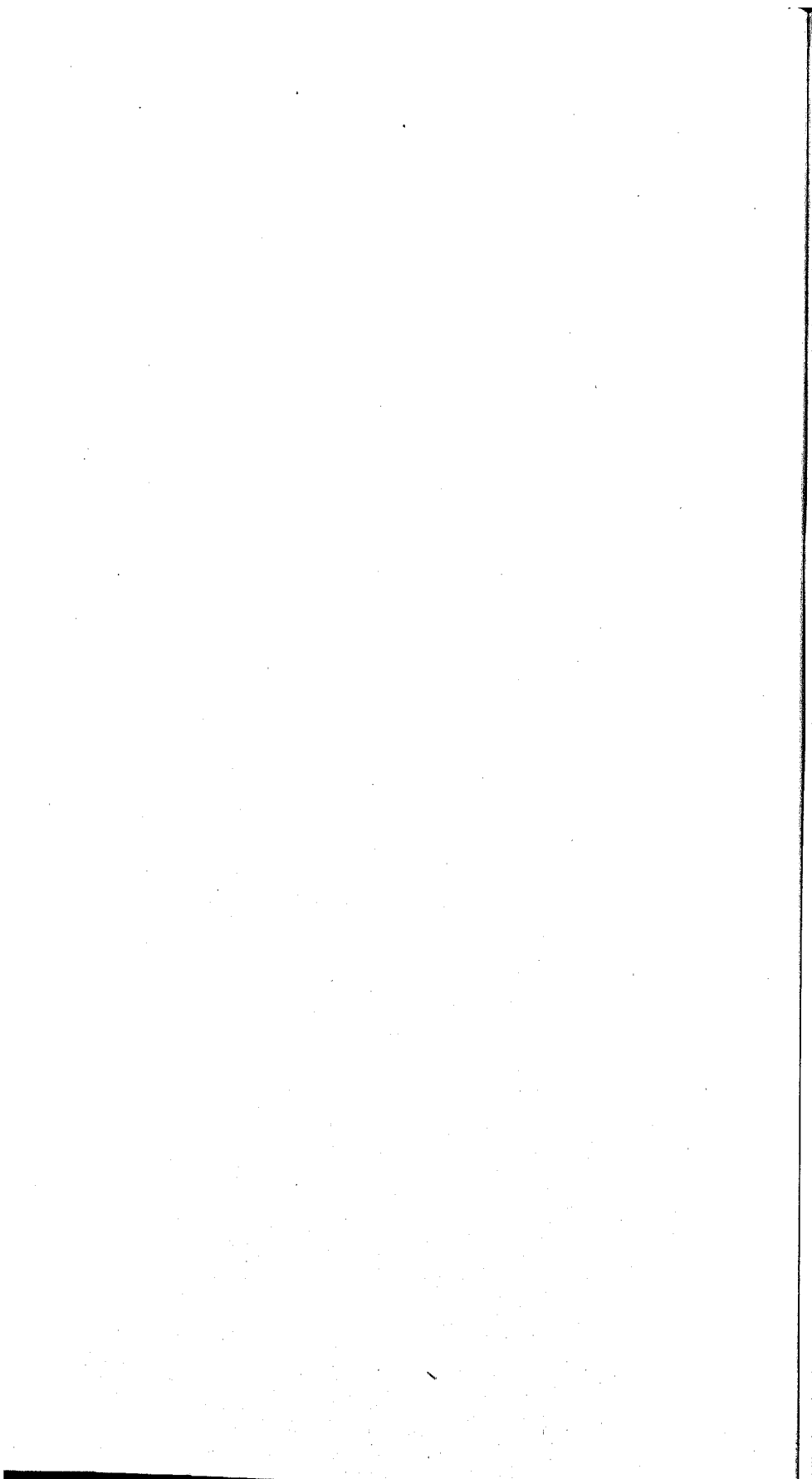
- ٣٢ اللغة المصرية القديمة
- ٣٤ الخط الهيروغليفي - شرح لغوى أثرى
- ٣٧ الاشارات الهيروغليفية - الاشارات الهجائية
- ٣٨ الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة
- ٤١ الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات
- ٤٢ الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة
- ٤٥ ترجمة جدول اهم الاشارات المتممة
- ٤٦ المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية
- ٤٧ جدول ابجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار
- ٤٨ رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة
وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقية
من اليسار الى اليمين
- ٤٩ رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة
وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية افقية وعمودية يمين ويسرة
- ٥٠ نظام الكتابة الهيروغليفية - اتجاه الكتابة
- ٥١ تقسيم الاشارة الهيروغليفية
- ٥١ كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية
- ٥٢ « « « « « المتممة
- ٥٣ كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة
- ٥٣ الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة
- ٥٤ لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع
- ٥٥ استعمال الاسم

٥٦	الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور
٥٧	الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون
٥٨	النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين
٥٩	جدول الأشهر المصرية بالهيراوغليفي والقبطي البحري
٦٠	الضمائر المتصلة واستعمالها
٦١	الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولا أو فاعلا
٦٢	الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور
٦٢	أسماء الإشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الأسماء الموصولة
٦٤	أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان
٦٥	أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء

(جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيراوغليفية)

٦٦	صور الآلهة ٦٦	الصور البشرية ٧٠	اعضاء جسم الانسان
٧٥	الحيوانات ذات الثدي ٧٧	اعضاء الحيوانات ذات الثدي	
٨٠	الطيور ٨٣	أعضاء الطيور	
٨٣	الاسماك والدبابات والحشرات ٨٥	النباتات ٨٨	أجزاء الدنيا
٩١	المباني وأجزاء العمارات ٩٢	منقولات وادوات منزلية	
٩٤	أدوات للمعد وخبزل القرايين ٩٧	الملاحة وادوات الصيد	
٩٨	الاسلحة والمصنوعات وادوات الصيد ١٠١	آلات الصناعة والزراعة	
١٠٢	الخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢	اواني وسلال	

- ١٠٥ أحبال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ أشياء غير محددة
- ١٠٩ أسماء الآلهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيرواطيقي والخط الكرسيفي
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيفي وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيرواطيقي وتحت الخط الهيروغليفى
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقي
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقي ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ اللهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطى . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جل قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسبارية الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التى استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب



1000

ديانة مصر القديمة
النيل في عهد الفراعنة
وادي الملوك
الموتى الفرعوني
التداوي بالأعشاب في مصر
القديمة
آلهة المصريين
عندما حكمت مصر الشرق
نهاية مدينة فرعونية

الطب المصري القديم
مصر في العصور القديمة
تاريخ الفن المصري القديم
تاريخ توت عنخ آمون
ويتبعه تاريخ عالم الفراعنة
الأثر الجليل لقدماء وادي النيل
الموارد والصناعات عند قدماء المصريين
الطب والتحنيط في عهد الفراعنة
الدليل العصري للمتحف المصري

مفتاح اللغة المصرية القديمة

MADBOULI BOOKSHOP

مكتبة مدبولي

٦ ميّان طلعت حرب - القاهرة - ت : ٥٧٥٦٤٢١ 6 Tulat Harb SQ. Tel. : 5756421